

arV
16061

ORNELL
UNIVERSITY
BRARY



Cornell University Library
ANGLO-SAXON COLLECTION

THE BEQUEST OF

Hiram Corson

PROFESSOR OF ENGLISH LITERATURE
IN THE CORNELL UNIVERSITY
1870-1911

A. 256860

1918/11

The date shows when this volume was taken.

To renew this book copy the call No. and give to
the librarian.

HOME USE RULES.

All Books subject to Recall.

Books not in use for instruction or research are returnable within 4 weeks.

Volumes of periodicals and of pamphlets are held in the library as much as possible. For special purposes they are given out for a limited time.

Borrowers should not use their library privileges for the benefit of other persons.

Students must return all books before leaving town. Officers should arrange for the return of books wanted during their absence from town.

Books needed by more than one person are held on the reserve list.

Books of special value and gift books, when the giver wishes it, are not allowed to circulate.

Readers are asked to report all cases of books marked or mutilated.

STON AND

Do not deface books by marks and writing.

BOSTON:

PUBLISHED BY GINN, HEATH, & CO.

1882.



Cornell University
Library

The original of this book is in
the Cornell University Library.

There are no known copyright restrictions in
the United States on the use of the text.

BEÓWULF.

I. TEXT:

Edited from M. Heyne

BY

JAMES ALBERT HARRISON,


PROFESSOR OF ENGLISH AND MODERN LANGUAGES IN WASHINGTON AND
LEE UNIVERSITY; AUTHOR OF "A HISTORY OF SPAIN,"
"A FRENCH SYNTAX," ETC., ETC.



BOSTON:

PUBLISHED BY GINN, HEATH, & CO.

1882.

Entered according to Act of Congress, in the year 1882, by
 JAMES ALBERT HARRISON,
in the office of the Librarian of Congress, at Washington.

NOTE.

THE present work, carefully edited from Heyne's fourth edition, (Paderborn, 1879), is designed primarily for college classes in Anglo-Saxon, rather than for independent investigators or for seekers after a restored or ideal text. The need of an American edition of "Beowulf" has long been felt, as, hitherto, students have had either to send to Germany for a text, or secure, with great trouble, one of the scarce and expensive English editions. Heyne's first edition came out in 1863, and was followed in 1867 and 1873 by a second and a third edition, all three having essentially the same text.

So many important contributions to the "Beowulf" literature were, however, made between 1873 and 1879 that Heyne found it necessary to put forth a new edition (1879). In this new, last edition, the text was subjected to a careful revision, and was fortified by the views, contributions, and criticisms of other zealous scholars. In it the collation of the unique "Beowulf" Ms. (Vitellius A. 15: Cottonian Mss. of the British Museum), as made by E. Kölbing in Herrig's *Archiv* (Bd. 56; 1876), was followed wherever the present condition of the Ms. had to be discussed; and the researches of Bugge, Rieger, and others, on single passages, were made use of. The discussion of the metrical structure of the poem, as occurring in the second and third editions, was omitted in the fourth, owing to the many controversies in which the subject is still involved. The present editor has thought it best to do the same, though, happily, the subject of Old English *Metrik* is undergoing a steady illumination through the labors of Schipper and others.

Some errors and misplaced accents in Heyne's text have been corrected in the present edition, in which, as in the general revision of the text, the editor has been most kindly aided by Prof. J. M. Garnett, late Principal of St. John's College, Maryland.

In the preparation of the present school edition it has been thought best to omit Heyne's notes, as they concern themselves principally with conjectural emendations, substitutions of one reading for another, and discussions of the condition of the Ms. Until Wülcker's text and the photographic fac-simile of the original Ms. are in the hands of all scholars, it will be better not to introduce such matters in the school room, where they would puzzle without instructing.

A *Glossary*, carefully translated from Heyne by the editor and Prof. Robert Sharp of the University of Louisiana, will, it is hoped, speedily follow the text as here presented.

For convenience of reference, the editor has added a head-line to each "fit" of the poem, with a view to facilitate a knowledge of its episodes.

WASHINGTON AND LEE UNIVERSITY,
LEXINGTON, VA., June, 1882.

DEDICATED
TO
PROFESSOR F. A. MARCH,
OF
LAFAYETTE COLLEGE, PA.

BEÓWULF.



I. THE PASSING OF SCYLD.

- H**WÁT! we Gár-Dena in gear-dagum
þeód-cyninga þrym gefrunon,
hú þá äðelingas ellen fremedon.
Oft Scyld Scêfing sceaðena þreátum,
5 monegum mægðum meodo-setla ofteáh.
Egsode eorl, syððan ærest wearð
feá-sceaft funden: he þás frôfre gebád,
weoðx under wolcnum, weorð-myndum ðáh,
ðð þät him æghwylc þára ymb-sittendra
10 ofer hron-råde hýran scolde,
gomban gyldan: þät wäs gôð cyning!
þäm eafera wäs äfter cenned
geong in geardum, þone god sende
folce tð frôfre; fyren-þearfe ongeat,
15 þät hie ær drugon aldor-*leáse*
lange hwíle. Him þás líf-freá,
wuldres wealdend, worold-äre forgeaf;
Beówulf wäs breme (blæd wíde sprang),
Scyldes eafera Scede-landum in.
20 Swá sceal *geong guma* gôðe gewyrcean,
fromum feoh-giftum on fäder *wíne*,
þät hine on ylde eft gewunigen
wil-gesiðas, þonne wíg cume,
leóde gelæsten: lof-dædum sceal
25 in mægða gehwære man geþeón.
Him þá Scyld gewát tð gescäp-hwíle
fela-hrôr fêran on freán wære;
hi hyne þá ätbæron tð brimes faroðe,

- swæse gesiðas, swá he selfa bād,
 30 þenden wordum weóld wine Scyldinga,
 leóf land-fruma lange áhte.
 Þær át hýðe stôð bringed-stefna,
 isig and útfûs, æðelinges fâr;
 â-lêdon þá leófne þeóden,
 35 þeága bryttan on bearm scipes,
 mærne be mæste. Þær wás mādma fela,
 of feor-wegum frätwa gelæded:
 ne hýrde ic cymlicor ceól gegyrwan
 hilde-wæpnum and heaðo-wædum,
 40 billum and byrnum; him on bearme lág
 mādma mánigo, þá him mid scoldon
 on flódes æht feor gewitan.
 Nalas hi hine læssan lácum teóðan,
 þeód-gestreónum, þonne þá dydon,
 45 þe hine át frumsceafte forð onsendon
 ænne ofer fýðe numbor wesende:
 þá gyt hie him ásetton segen gylðenne
 heáh ofer heáfod, lêton holm berán,
 geáfon on gâr-secg: him wás geómor sefa,
 50 murnende móð. Men ne cunnon
 secgan tó sóðe sêle rædenne,
 hāleð under heofenum, hwā þām hlāste onfêng.

II. THE HALL HEOROT.

- ÞA wás on burgum Beówulf Scyldinga,
 leóf leód-cyning, longe þrage
 55 folcum gefræge (fāder ellor hwearf,
 aldor of earde), ðð þāt him eft onwôc
 heáh Healfdene; heóld þenden lifde,
 gamol and gûð-reów, glāde Scyldingas.
 þām feówer bearn forð-gerimed

- 60 in worold wōeun, weoroda ræswan,
 Heorogār and Hrōðgār and Hālgā til;
 hȳrde ic, pāt Elan cwēn *Ongenpeōwes wās*
 Heaðoscilfinges heals-gebedde.
 Þā wās Hrōðgāre here-spēd gyfen,
- 65 wīges weorð-mynd, pāt him his wine-māgas
 georne hȳrdon, ðð pāt seó geogoð geweðx,
 mago-driht micel. Him on mōd bearn,
 pāt heal-reced hātan wolde,
 medo-ārn micel men gewyrcean,
- 70 þone ylðo bearn æfre gefrunon,
 and þær on inuan eall gedælan
 geongum and ealdum, swyle him god sealde,
 buton folc-scare and feorum gumena.
 Þā ic wīde gefrāgn weorc gebannan
- 75 manigre mægðe geond þisne middan-geard,
 folc-stede frātwan. Him on fyrste gelomp
 ādre mid ylðum, pāt hit wearð eal gearo,
 heal-ārna mæst; scōp him Heort naman,
 se þe his wordes geweald wīde hāfde.
- 80 He beót ne ālēh, beāgas dælde,
 sine āt symle. Sele hlifade
 heáh and horn-geáp: heaðo-wylma bād,
 lāðan līges; ne wās hit lenge þā gen.
 pāt se eeg-hete āðum-swerian
- 85 āfter wāl-nīðe wācnan scolde.
 Þā se ellen-gæst earfoðlice
 þrage gepolode, se þe in þȳstrum bād,
 pāt he dōgora gehwam dreām gehȳrde
 hlūdne in healle; þær wās hearpan swēg,
- 90 swutol sang scōpes. Sāgde se þe cūðe
 frum-sceaft fira feorran recean,
 cwāð pāt se ālmihtiga eorðan worhte,
 wlite-beorhtne wang, swā wāter bebūgeð,
 gesette sige-hrēðig sunnan and mōnan

- 95 leóman tō leóhte land-būendum,
 and gefrätwade foldan sceátas
 leomum and leáfum; lif eác gesceōp
 cynna gehwylcum, þāra þe cwice hwyrfað.
 Swā þā driht-guman dreámum lifdon
- 100 eádiglice, ðð þät ān ongan
 fyrene fremman, feōnd on helle:
 wäs se grimma gäst Grendel hāten,
 mære mearc-stapa, se þe mōras heōld,
 fen and fāsten; fifel-cynnes eard
- 105 won-sælig wer weardode hwile,
 siððan him scyppend forscifen hāfde.
 In Caines cynne þone cwealm gewrēc,
 ēce drihten, þās þe he Abel slōg;
 ne gefeah he þære fæhðe, ac he hine feor forwrēc,
- 110 metod for þý māne man-cynne fram.
 þanon untydras ealle onwōcon,
 eotenas and ylfe and orcnēas,
 swylce gigantas, þā wið gode wunnon
 lange þrage; he him þās leán forgeald.

III. GRENDEL'S VISITS.

- 115 Gewāt þā neósian, syððan niht becom,
 heán hūses, hū hit Hring-Dene
 āfter beór-þege gebūn hāfdon.
 Fand þā þær inne āðelinga gedriht
 swefan āfter symble; sorge ne cūðon,
- 120 won-sceaft wera. Wiht unhælo
 grim and grædig gearo sōna wäs,
 reóc and rêðe, and on rāste genam
 þritig þegna: þanon eft gewāt
 hūðe hrēmig tō hām faran,
- 125 mid þære wāl-fylle wica neósan.

- þá wæs on uhtan mid ær-däge
 Grendles gûð-cræft gumum undyrne:
 þá wæs æfter wiste wôp up áhafen,
 micel morgen-swêg. Mære þeóden,
 130 æðeling ær-gôð, unbliðe sät,
 þolode þryð-swyð, þegn-sorge dreáh,
 syððan hie þæs láðan lást sceáwedon,
 wergan gâstes; wæs þät gewin tō strang,
 láð and longsum. Näs hit lengra fyrst,
 135 ac ymb áne niht eft gefremede
 morð-beala mære and nō mearn fore
 fæhðe and fyrene; wæs tō fäst on þām.
 þá wæs eáð-fynde, þe him elles hwær
 gerūmlicor ræste sōhte,
 140 bed æfter būrum, þá him gebeácnod wæs,
 geságd sōðlice sweotolan tātne
 heal-þegnes hete; heóld hine syððan
 fyr and fästor, se þām feónde ätwand.
 Swá rixode and wið rihte wan
 145 ána wið eallum, ôð þät idel stôð
 hūsa sēlest. Wæs seó hwil micel:
 twelf wintra tīd torn geþolode
 wine Scyldinga, weána gehwelcne,
 sídra sorga; forþam syððan wearð
 150 ylða bearnum undyrne eáð,
 gyddum geómore, þätte Grendel wan
 hwile wið Hrôðgár;— hete-niðas wäg,
 fyrene and fæhðe fela missera,
 singale säce, sibbe ne wolde
 155 wið manna hwone mægenes Deniga
 feorh-bealo feorran, feó pingian,
 ne þær nænig witena wēnan þorfte
 beorhtre bōte tō banan folmum;
 atol äglæca éhtende wäs,
 160 deorc deáð-scūa duguðe and geogoðe,

- seomade and syrede. Sin-nihte heóld
 mistige môras; men ne cunnon,
 hwyder hel-rûnan hwyrftum scrîðað.
 Swâ fela fyrena feond man-cynnes,
 165 atol ân-gengea, oft gefremede
 heardra hýnða; Heorot eardode,
 sinc-fáge sel sweartum nihtum
 (nô he þone gif-stól grêtan môste,
 mǣððum for metode, ne his myne wisse);
 170 þát wás wræc micel wine Scyldinga,
 môdes brecða. Monig-oft gesát
 rice tō rûne; ræd eahtedon,
 hwät swið-ferhðum sêlest wære
 wið fær-gryrum tō gefremmanne.
 175 Hwílum hie gehêton át hǣrg-trafum
 wig-weorðunga, wordum bædon,
 þát him gâst-bona geóce gefremede
 wið peód-préaum. Swylc wás peáw hyra,
 hæðenra lyht; helle gemundon
 180 in môd-sefan, metod hie ne cûðon,
 dæda dêmend, ne wiston hie drihten god,
 ne hie hûru heofena helm hêrian ne cûðon,
 wuldres waldend. Wá bið þám þe sceal
 purh slîðne nîð sâwle bescûfan
 185 in fýres fäðm, frôfre ne wênan,
 wihte gewendan; wel bið þám þe môt
 äfter deáð-däge drihten sêcean
 and tō fäder fäðmum fæoðo wilnian.

IV. HYGELAC'S THANE.

- Swâ þá mæl-ceare maga Healfdenes
 190 singala seáð; ne mihte snotor hǣleð
 weán onwenden: wás þát gewin tō swýð,
 láð and longsum, þe on þá leóde becom,

- nŷd-wraeu nŷð-grim, niht-bealwa mæst.
 þæt fram hām gefrāgn Higelāces þegn,
 195 gōð mid Geátum, Grendles dæda :
 se wās mon-cynnes māgenes strengest
 on þām dāge þysse lifes,
 āðele and eācen. Hēt him ŷð-lidan
 gōðne gegyrwan ; ewāð he gūð-eyning
 200 ofer swan-rāde sēcean wolde,
 mārne þeóden, þā him wās manna þearf.
 Þone sīð-fāt him snotere ceorlas
 lyt-hwon lōgon, þeáh he him leóf wære ;
 hwetton higerōfne, hæl sceáwedon.
 205 Hāfde se gōða Geáta leóða
 cempa geeorone, þāra þe he eēnoste
 findan mihte ; fiftena sum
 sund-wudu sōhte ; seeg wīsade,
 lagu-erāftig mon, land-gemyreu.
 210 Fyrst forð gewāt : flota wās on ŷðum,
 bāt nnder beorge. Beornas gearwe
 on stefn stigon ; streámas wundon
 sund wið sande ; secgas bæron
 on bearm nacan beorhte frātwe,
 215 gūð-searo geatolie ; guman út seufon,
 weras on wil-sīð wudu bundenne.
 Gewāt þā ofer wæg-holm winde gefŷsed
 flota fāmig-heals fugle geflcost,
 ðð þæt ymb ān-tīd ððres dōgores
 220 wunden-stefna gewaden hāfde,
 þæt þā lifende land gesāwon,
 brim-elifu blīcan, beorgas steápe,
 sīde sæ-næssas : þā wās sund liden,
 eoletes āt ende. Þanon up hraðe
 225 Wedera leóde on wang stigon,
 sæ-wudu sældon (syrean hrysedon,
 gūð-gewædo) ; gode þancedon,

- þās þe him ýð-lāde eáðe wurdon.
 Þā of wealle geseah weard Scildinga,
 230 se þe holm-clifu healdan scolde,
 beran ofer bolcan beorhte randas,
 fyrð-searu fūslicu; hine fyrwyt brāc
 mōð-gehygdum, hwät þā men wæron.
 Gewát him þā tō waroðe wicge rīdan
 235 þegn Hrōðgāres, þrymmum cwehte
 māgen-wudu mundum, meðel-wordum frāgn:
 “Hwät syndon ge searo-hābbendra
 “byrnum werede, þe þus brontne ceól
 “ofer lagu-stræte læðan cwōmon,
 240 “hider ofer holmas *helmas bæron?*
 “Ic wās ende-sæta, æg-wearde heöld,
 “þāt on land Dena lāðra nænig
 “mid scip-herge sceððan ne mcahte.
 “Nō her cūðlicor cuman ongunnon
 245 “lind-hābbende; ne ge leáfnes-word
 “gūð-fremmendra gearwe ne wisson,
 “māga gemēdu. Næfre ic mārān geseah
 “eorla ofer eorðan, þoune is eówer sum,
 “secg on searwum; nis þāt seld-guma
 250 “wæpnum geweorðad, nāfne him his wlite leóge,
 “ænlic an-sýn. Nu ic eówer sceal
 “frum-cyn witan, ær ge fyr heonan
 “leáse sceáweras on land Dena
 “furður fēran. Nu ge feor-būend
 255 “mere-līðende mīnne gehýrað
 “ān-fealdne gepōht: ðfest is sēlest
 “tō gecýðanne, hwanan eówre cyme syndon.”

V. THE ERRAND.

HIM se yldesta andswarode,
werodes wisa word-hord onleác :

- 260 " We synt gum-cynnes Geáta leóde
" and Higelâces heorð-geneátas.
" Wäs mîn fäder folcum gecýðed,
" äðele ord-fruma Ecgþeów hâten ;
" gebâd wintra worn, ær he on weg hwurfe,
265 " gamol of geardum ; hine gearwe geman
" witenas wel-hwylc wîde geond eorðan. —
" We þurh holdne hige hlâford pinne,
" sunu Healfdenes, sêcean cwômon,
" leód-gebyrgean : wes þu ðis lârena gôd !
270 " Habbað we tó þäm mæran micel ærende
" Deniga freán ; ne sceal þær dyrne sum
" wesas, þäs ic wene. Þu wást, gif hit is,
" swá we sóðlice secgan hýrdon,
" þæt mid Scyldingum seeaða ic nât hwylc,
275 " deógol dæd-hata, deorcum nihtum
" eáweð þurh egsan uncûðne nið,
" hýnðu and hrá-fyl. Ic þäs Hrôðgár mæg
" þurh rûmne sefan ræd gelæran,
" hû he frôd and gôd feond oferswýðeð,
280 " gyf him ed-wendan æfre scolde
" bealuwa hisigu, bôt eft cuman
" and þa cear-wylmas cólran wurðað ;
" oððe á syððan earfoð-þrage,
" þreá-nýd polað, þenden þær wunað
285 " on heáh-stede hûsa sélest."
Weard maðelode, þær on wigge sät
ombeht unforht : " Æghwäðres sceal
" scearp scyld-wiga gescâd witan,
" wordas and worca se þa wel þenceð.

- 290 " Ic þæt gehýre, þæt þis is hold weorod
 " freán Scyldinga. Gewitað forð beran
 , " wæpen and gewædu, ic eow wísige:
 " swylce ic magu-þegnas míne hâte
 " wið feónða gehwone flotan eowerne,
- 295 " niw-tyrwedne nacan on sande
 " árum healdan, ðð þæt eft byreð
 " ofer lagn-streámas leofne mannan
 " wudu wunden-hals tō Weder-mearce.
 " Gûð-fremmendra swylcum gifeðe bið,
- 300 " þæt pone hilde-ræs hál gedígeð."
 Gewiton him þá fêran (flota stille bád,
 seomode on sále síð-fäðmed scyp,
 on ancre fäst); eofor-líc sciónon
 ofer hleór-beran gehroden golde
- 305 fâh and fýr-heard, ferh wearde heöld.
 Gûðmôde grummon, guman onetton,
 sigon ätsomne, ðð þæt hy sâl timbred
 geatolic and gold-fâh ongytan mihton;
 þæt wäs fore-mærost fold-bûendum
- 310 receda under roderum, on þäm se ríca bád;
 lixte se leóma ofer landa fela.
 Him þá hilde-deór hof môdigra
 torht getæhte, þæt hie him tō mihton
 gegnum gangan; gûð-beorna sum
- 315 wicg gewende, word äfter cwäð:
 " Mael is me tō fêran; fäder alwalda
 " mid ár-stafum eowic gehealde
 " síða gesunde! ic tō sæ wille,
 " wið wrâð werod wearde healdan."

VI. BEÓWULF'S SPEECH.

- 320 STRÆT wās stān-fāh, stīg wīsoðe
 gumum ātgādere. Gûð-byrne scān
 heard hond-locen, hring-īren scīr
 song in searwum, þā hie tō sele furðum
 in hyra gryre-geatwum gangan cwōmon.
- 325 Setton sǣ-mēðe sīðe scyldas,
 rondas regn-hearde wið þās recedes weal,
 bugon þā tō bence; byrnan hringdon,
 gûð-searo gumena; gāras stōdon,
 sǣ-manna scaro, samod ātgādere,
- 330 āsc-holt ufan græg: wās se īren-préat
 wǣpnum gewurðad. þā þær wlonc hāleð
 oret-mecgas āfter āðelum frāgn:
 “Hwanon ferigeað ge fātte scyldas,
 “græge syrcan and grīm-helmas,
- 335 “here-sceafta heáp?— Ic eom Hrōðgāres
 “ār and ombiht. Ne seah ic el-þeōdige
 “þus manige men mōdiglicran.
 “Wēn' ic þāt ge for wlenco, nalles for wræc-sīðum,
 “ac for hige-þrymmum Hrōðgār sōhton.”
- 340 Him þā ellen-rōf andswarode,
 wlanc Wedera leód word āfter sprāc,
 heard under helme: “We synt Higelāces
 “beōd-geneātas; Beówulf is mīn nama.
 “Wille ic āsecgan suna Healfdenes,
- 345 “mærum þeōdne mīn ærende,
 “aldre þīnum, gif he ūs geunnan wile,
 “þāt we hine swā gōdne grētan mōton.”
 Wulfgār mǣdelode (þāt wās Wendla leód,
 wās his mōd-sefa manegum gecŷðed,
- 350 wīg and wīs-dōm): “ic þās wine Deniga,
 “freán Scildinga frinan wille,

- “beága bryttan, swá þu bēna eart,
 “þeóden mærne ymb þinne sið;
 “and þe þá andsware ädre gecýðan,
 355 “þe me se gōða ágifan þenceð.”
 Hwearf þá hrædlíce, þær Hrôðgâr sät,
 eald and unhâr mid his eorla gedriht;
 eode ellen-rôf, þät he for eaxlum gestôð
 Deniga freán, cūðe he duguðe þeáw.
 360 Wulfgâr maðelode tō his wine-drihtne:
 “Her syndon geferede feorran cumene
 “ofer geofenes begang Geáta leóde:
 “þone yldestan oret-mecgas
 “Beówulf nemnað. Hy bēnan synt,
 365 “þät hie, þeóden mīn, wið þe mōton
 “wordum wrixlan; nô þu him wearne geteóh,
 “þinra gegn-cwida gláðnian, Hrôðgâr!
 “Hy on wīg-geatwum wyrðe þinceað
 “eorla geæhtlan; hūru se aldor deáh,
 370 “se þæm heaðo-rincum hider wísade.”

VII. HROTHGAR'S WELCOME.

- HRôðGÂR maðelode, helm Scyldinga:
 “Ic hine cūðe cniht-wesende.
 “Wäs his eald-fäder Ecgþeó hāten,
 “þām tō hām forgeaf Hrêðel Geáta
 375 “āngan dōhtor; is his eafora nu
 “heard her cumen, sōhte holdne wine.
 “þonne sägdon þät sæ-līðende,
 “þā þe gif-sceattas Geáta fyredon
 “pyder tō þance, þät he prittiges
 380 “manna mägen-cräft on his mund-gripe
 “heaðo-rôf hābbe. Hine hālig god
 “for ār-stafum ūs onsende,

- "tô West-Denum, þäs ic wên hābbe,
 "wið Grendles gryre: ic þām gôðan sceal
 385 "for his môð-þræce mādmas beóðan.
 "Beó þu on ôfeste, hāt *hig* in gân,
 "seón sibbe-gedriht samod ätgädere;
 "gesaga him eác wordum, þät hie sint wil-cuman
 "Deniga leóðum." þā wið *duru healle*
 390 *Wulfgār eode*, word inne ábeád:
 "Eów hēt secgan sige-drihten mīn,
 "aldor Eást-Dena, þät he eówer äðelu can
 "and ge him syndon ofer sæ-wylmas,
 "heard-hicgende, hider wil-cuman.
 395 "Nu ge mōton gangan in eówrum gûð-geatawum,
 "under here-grīman, Hrôðgār geseón;
 "lætað hilde-bord her onbidian,
 "wudu wāl-sceaftas, worda gepinges."
 Arās þā se rīca, ymb hine rinc manig,
 400 pryðlic pegna heáp; sume þær bidon,
 heaðo-reáf heóldon, swā him se hearda bebeád.
 Snyredon ätsomne, þā secg wísode
 under Heorotes hrôf; *hyge-rôf eode*,
 heard under helme, þät he on heoðe gestôð.
 405 Beowulf maðelode (on him byrne scān,
 searo-net seówed smiðes or-þancum):
 "Wes þu Hrôðgār hāl! ic eom Higelāces
 "mæg and mago-þegn; hābbe ic mærdā fela
 "ongunnen on geogoðe. Me wearð Grendles ping
 410 "on mīnre êðel-tyrf undyrne cūð:
 "secgað sæ-liðend, þät þes sele stande,
 "reced sēlesta, rinca gehwylcum
 "ïdel and unnyt, siððan æfen-leóht
 "under heofenes hādor beholen weorðeð.
 415 "þā me þät gelærdon leóde mīne,
 "þā sēlestan, snotere ceorlas,
 "peóden Hrôðgār, þät ic þe sōhte;

- "forþan hie mægenes cræft minne cūðon :
 "selfe ofersāwon, þā ic of searwum cwom,
 420 "fāh from feondum, þær ic fife geband,
 "ȳðde eotena cyn, and on ȳðum slōg
 "niceras nihtes, nearo-pearfe dreáh,
 "wræc Wedera nīð (weán āhsodon)
 "forgrand gramum; and nu wið Grendel sceal,
 425 "wið þam aglæcan, āna gehegan
 "þing wið þyrse. Ic þe nu þā,
 "brego Beorht-Dena, biddan wille,
 "eodor Scyldinga, ānre bēne;
 "þāt þu me ne forwyrne, wigendra hleó,
 430 "freó-wine folca, nu ic þus feorran com,
 "þāt ic mōte āna and minra eorla gedryht,
 "þes hearda heáp, Heorot fælsian.
 "Hābbe ic eác geāhsod, þāt se āglæca
 "for his won-hyðum wæpna ne rēceð;
 435 "ic þāt þonne forhicge, swā me Higelāc sīe,
 "mīn mon-drihten, mōdes blīðe,
 "þāt ic sweord bere oððe sīðne scyld
 "geolo-rand tō gūðe; ac ic mid grāpe sceal
 "fōn wið feonde and ymb feorh sacan,
 440 "lāð wið lāðum; þær gelyfan sceal
 "dryhtnes dōme se þe hine deáð nimeð.
 "Wēn' ic þāt he wille, gif he wealdan mōt,
 "in þām gūð-sele Geátena leóde
 "etan unforhte, swā he oft dyde
 445 "māgen Hrēðmanna. Nā þu mīnne þearft
 "hafalan hýðan, ac he me habban wile
 "dreóre fāhne, gif mec deáð nimeð,
 "byreð blōdig wāl, byrgean þenceð,
 "eteð ān-genga unmunlice,
 450 "mearcað mōr-hōpu: nō þu ymb mīnes ne þearft
 "līces feorme leng sorgian.
 "Onsend Higelāce, gif mec hild nime,

"beadu-scrûda betst, þät mine breóst wereð,
 "hräglā sêlest; þät is Hrêðlan lāf,
 455 "Welandes geweorc. Gæð ā Wyrð swā hió scel!"

VIII. HROTHGAR TELLS OF GRENDEL.

HRÔÐGÂR maðelode, helm Scyldinga:
 "for *were*-fyhtum þu, wine mīn Beówulf,
 "and for ár-stafum ūsic sôhtest.
 "Geslôh þin fäder fæhðe mæste,
 460 "wearð he Heaðolāfe tō hand-bonan
 "mid Wilfingum; þā hine Wedera cyn
 "for here-brôgan habban ne mihte.
 "þanon he gesôhte Sûð-Dena folc
 "ofer ýða gewealc, Âr-Scyldinga;
 465 "þā ic furðum weôld folce Deninga,
 "and on geogoðe heôld gimme-ríce
 "hord-burh hāleða: þā wās Heregâr deád,
 "mīn yldra mæg unlifigende,
 "bearn Healfdenes. Se wās betera þonne ic!
 470 "Siððan þā fæhðe feó þingode;
 "sende ic Wylfingum ofer wāteres hrycg
 "ealde mādmas: he me āðas swôr.
 "Sorh is me tō secganne on sefan mīnum
 "gumena ængum, hwät me Grendel hafað
 475 "hýnðo on Heorote mid his hete-þancum,
 "fær-niða gefremed. Is mīn flet-werod,
 "wīg-heáp gewanod; hie Wyrð forsweóp
 "on Grendles gryre. God eáðe mæg
 "þone dol-scaðan dæda getwæfan!
 480 "Ful oft gebeótedon beóre druncne
 "ofer ealo-wæge oret-mecgas,
 "þät hie in beór-sele bīdan woldon
 "Grendles gūðe mid gryrum ecga.

- “ þonne wäs þeós medo-heal on morgen-tîd,
 485 “ driht-sele dreór-fâh, þonne dæg lixte,
 “ eal bene-þelu blôde bestȳmed,
 “ heall heoru-dreóre: âhte ic holdra þȳ lās,
 “ deórre duguðe, þe þā deað fornam.
 “ Site nu tō synle and onsæl meoto,
 490 “ sige-hrêð secgum, swā þin sefa hwette!”
 þā wäs Geát-mægum gearor ätsomne
 on beór-sele bene gerȳmed;
 þær swið-ferhðe sittan eodon
 þryðum dealle. þegn nytte beheöld,
 495 se þe on handa bär hroden ealo-wæge,
 scencte seîr wered. Seop hwilum sang
 hâdor on Heorote; þær wäs hialeða dream,
 duguð unlytel Dena and Wedera.

IX. HUNFERTH OBJECTS TO BEÓWULF.

- HUNFERð maðelode, Ecglâfes bearn,
 500 þe ät fôtum sät freán Scyldinga;
 onband beadu-rûne (wäs him Beówulfes sið,
 môdges mere-faran, micel äf-þunca,
 forþon þe he ne ûðe, þät ænig ôðer man
 æfre mærdæ þon mæ midan-gearðes
 505 gehêdde under heofenum þonne he sylfa):
 “ Eart þu se Beówulf, se þe wið Breca wunne,
 “ on siðne sæ ymb sund flite,
 “ þær git for wlence wala cunnedon
 “ and for dol-gilpe on deóp wäter
 510 “ aldrum nêðdon? Ne inc ænig mon,
 “ ne leóf ne lâð, beleán milte
 “ sorh-fullne sið; þā git on sund reón,
 “ þær git eágor-streám earmum þehton,
 “ mæton mere-stræta, mundum brugdon,

- 515 "glidon ofer gâr-seeg; geofon f̃ðum weôl,
 "wintres wylme. Git on wâteres æht
 "seofon niht swuncon; he þe ât sunde oferflât,
 "hâfde mære mægen. þâ hine on morgen-tîd
 "on Heaðo-ræmas holm np âtbâr,
- 520 "þonon he gesôhte swæsne êðel
 "leôf his leôdum lond Brondinga,
 "freoðo-burh fægere, þær he folc âhte,
 "burg and beágas. Beót eal wið þe
 "sunu Beánstânes sôðe gelæste.
- 525 "þonne wene ic tō þe wýrsan geþinges,
 "þeáh þu heáðo-ræsa gehwær dohte,
 "grimre gûðe, gif þu Grendles dearest
 "niht-longne fyrst neán bîðan!"
 Beówulf maðelode, bearn Ecgþeowes:
- 530 "Hwæt þu worn fela, wine mîn Hûnferð,
 "beóre druncen ymb Brecan spræce,
 "sægdest from his síðe! Sôð ic talige,
 "þât ic mere-strengo mæran âhte,
 "eafeðo on f̃ðum, þonne ænig ôðer man.
- 535 "Wit þât gecwædon cniht-wesende
 "and gebeótedon (wæron begen þâ git
 "on geogoð-feore) þât wit on gâr-secg út
 "aldrum nêðdon; and þât geáfndon swá.
 "Hâfdon swurd nacod, þâ wit on sund reón,
- 540 "heard on handa, wit unc wið hron-fixas
 "werian þóhton. Nô he wiht fram me
 "flôð-f̃ðum feor fleótan mealite,
 "hraðor on holme, nô ic fram him wolde.
 "þâ wit âtsomne on sæ wæron
- 545 "fif nihta fyrst, ôð þât unc flôð tôdráf,
 "wado weallende, wedera cealdost,
 "nîpende niht and norðan wind
 "heaðo-grim andhwearf; hreó wæron f̃ða.
 "Wæs mere-fixa mōd onhrêred:

- 550 " þær me wið lāðum lie-syrce mīn,
 " heard hond-locen, helpe gefremede;
 " beado-lrāgl broden on breóstum lāg,
 " golde gegyrwed. Me tō grunde teáh
 " fāh feond-scaða, fāste hāfde
 555 " grim on grāpe: hwāðre me gyfeðe wearð,
 " þāt ic aglæcan orde geræhte,
 " hilde-bille; heaðo-ræs fornam
 " mihlig mere-deór purh mīne hand.

X. BEÓWULF'S CONTEST WITH BRECA. — THE FEAST.

- " Swā mec gelōme lāð-geteónan
 560 " preátedon pearle. Ic him þénode
 " deóran sweorde, swā hit gedêfe wās;
 " nās hie þære fylle gefeán hāfdon,
 " mán-fordædlan, þāt hie me þégon,
 " symbel ymb-sæton sæ-grunde neáh,
 565 " ac on mergenne mēcum wunde
 " be fð-lāfe uppe lægon,
 " sweordum áswefede, þāt syððan nā
 " ymb brontne ford brim-liðende
 " lāde ne letton. Leóht eástan com,
 570 " beorht beácen godes; brimu swaðredon,
 " þāt ic sæ-nāssas geseón mihte,
 " windige weallas. Wyrð oft nereð
 " unfægne eorl, ðonne his ellen deáh!
 " Hwāðere me gesælde, þāt ic mid sweorde ofslōh
 575 " niceras nigene. Nō ic on niht gefrāgn
 " under heofones hwealf heardran feolhtan,
 " ne on ēg-streámum earmran mannan;
 " hwāðere ic fāra feng feore gedigde,
 " siðes wērig. þā mec sæ ððbār,
 580 " flōd áfter faroðe, on Finna land,

- “wadu weallendu. Nô ic wiht fram þe
 “swylera searo-niða secgan hýrde,
 “billa brôgan: Breca næfre git
 “æt hcaðo-láce, ne gehwæðer incer
 585 “swâ deórlice dæd gefremede
 “fâgum sweordum
 “. nô ic þäs gylpe;
 “peáh þu þinum brôðrum tô banan wurde,
 “heáfod-mægum; þäs þu in helle scealt
 590 “werhðo dreógan, peáh þin wit duge.
 “Secge ic þe tô sôðe, sunn Ecglâfes,
 “þät næfre Grendel swâ fela gryra gefremede,
 “atol äglæca ealdre þinum,
 “hýnðo on Heorote, gif þin hige wære,
 595 “sefa swâ searo-grim, swâ þu self talast.
 “Ac he hafað onfunden, þät he þä fæhðe ne þearf,
 “atole ecg-præce eówer leóde
 “swiðe onsittan, Sige-Scyldinga;
 “nymeð nýd-både, nænegum árað
 600 “leóde Deuiga, ac he on lust wigeð,
 “swefeð ond sendeð, säcce ne weneð
 “tô Gâr-Denum. Ac him Geáta sceal
 “eafod and ellen ungeára nu
 “gûðe gebeóðan. Gæð eft se þe môt
 605 “tô medo môdig, siððan morgen-leóht
 “ofer ylða bearn ôðres dôgores,
 “sunne swegl-wered sûðan scíneð!”
 Þä wäs on sâlnm sinceš brytta
 gamol-feax and gûð-rôf, geóce gelyfde
 610 brego Beorht-Dena; gehýrde on Beówulfe
 folces hyrde fäst-ræðne gepôht.
 Þær wäs hâleða hleahtor; hlyn swynsode,
 word wæron wynsume. Eode Wealhpeow forð,
 cwên Hrôðgâres, cynna gemyndig,
 615 grêtte gold-hroden guman on healle,

- and þā freólic wif ful gesealde
 ærest Eást-Dena éðel-wearde,
 bād hine bliðne át þære beór-þege,
 leóðum leófnē; he on lust geþeah
 620 symbel and sele-ful, sige-róf kyning.
 Ymb-eode þā ides Helminga
 dnguðe and geogoðe dæl æghwylcne;
 sinc-fato sealde, ðð þāt sæl álamp,
 þāt hió Beówulfe, beág-hroden cwên,
 625 móde gepungen, medo-ful átbär;
 grêtte Geáta leód, gode þancode
 wís-fást wordum, þās þe hire se willa gelamp,
 þāt heó on ænigne eorl gelyfde
 fyrena frófre. He þāt ful geþeah,
 630 wäl-reów wíga át Wealhþeón,
 and þā gyddode gúðe gefýsed,
 Beówulf maðelode, bearn Ecgþeówes:
 “Ic þāt hogode, þā ic on holm gestāh,
 “sæ-bāt gesāt mid mīnra secga gedriht,
 635 “þāt ic ánunga eówra leóða
 “willan geworhte, oððe on wäl crunge,
 “feónd-grápum fást. Ic gefremman sceal
 “eorlic ellen, oððe ende-dæg
 “on pissē meodu-healle mīnne gebīdan.”
 640 þam wífe þā word wel lícodon,
 gilp-cwide Geátes; eode gold-hroden
 freólicu folc-cwên tō hire freán sittan.
 þā wās eft swá ær inne on healle
 pryð-word sprecen, þeód on sælum,
 645 sige-folca swég, ðð þāt semninga
 sunn Healfdenes sēcean wolde
 æfen-rāste; wiste át þām ahlæcan
 tō þām heáh-sele hilde gepinged,
 siððan hie sunnan leóht geseón ne meahton,
 650 oððe nīpende niht ofer ealle,

- scadu-helma gesceapu scrīðan cwōman,
 wan under wolenum. Werod eall árás.
 Grētte þā *giddum* guma ððerne,
 Hrōðgār Beówulf, and him hæl ábeád,
 655 win-árnes geweald and þát word ácwäð:
 “Næfre ic ænegum men ær ályfde,
 “siððan ic hond and rond hebban mihte,
 “þryð-árn Dena buton þe nu þā.
 “Hafa nu and geheald hūsa sēlest;
 660 “gemyne mærdō, mǣgen-ellen cýð,
 “waca wið wráðum! Ne bið þe wilna gād,
 “gif þu þát ellen-weorc aldre gedigest.”

XI. THE WATCH FOR GRENDEL.

- þā him Hrōðgār gewāt mid his hāleða gedryht,
 eodur Scyldinga út of healle;
 665 wolde wīg-fruma Wealhpeó sēcan,
 cwēn tō gebeddan. Hāfde kyninga wuldor
 Grendle tō-geānes, swā guman gefrungon,
 sele-weard áseted: sundor-nytte beheöld
 ymb aldor Dena, eoton weard ábeád;
 670 hūru Geáta leód georne trūwode
 mōdgan mǣgnes, metodes hyldo.
 þā he him of dyde ísærn-byrnan,
 helm of hafelan, sealde his hyrsted sweord,
 írena cyst ombiht-þegne,
 675 and gehealdan hēt hilde-geatwe.
 Gespræc þā se gōða gylp-worda sum
 Beówulf Geáta, ær he on bed stige:
 “Nō ic me an here-wæsmum hnāgran talige
 “gūð-geweorca, þonne Grendel hine;
 680 “forþan ic hine sweorde swebban nelle,
 “aldre beneótan, þeáh ic eal mæge.

- “Nāt he þara gōða, þāt he me on-geán sleá,
 “rand geheáwe, þeáh þe he rôf sīe
 “nīð-geweorca; ac wit on niht seulon
 685 “secge ofersittan, gif he gesêcean dear
 “wīg ofer wæpen, and siððan witig god
 “on swá hwāðere hond hālig dryhten
 “mærðo dēme, swá him gemet þince.”
 Hylde hine þā heaðo-deór, hleór-bolster onfēng
 690 eorles andwlitan; and hine ymb monig
 snellīc sæ-rinc sele-reste gebeáhl.
 Nænig heora þōhte þāt he þanon scolde
 eft eard-lufan æfre gesêcean,
 folc oððe freó-burh, þær he áfêded wás,
 695 ac hie hæfdon gefrunen, þāt hie ær tō fela micles
 in þām win-sele wāl-deað fornam,
 Denigea leóde. Ac him dryhten forgeaf
 wīg-spêða gewiofu, Wedera leóðum
 frōfor and fultum, þāt hie feónd heora
 700 þurh ānes crāft ealle ofercōmon,
 selfes mihtum: sōð is gecýðed,
 þāt mihtig god manna cynnes
 weóld wide-ferhð. Com on wanre niht
 scriðan secadu-genga. Sceótend swæfon,
 705 þā þāt horn-reced healdan scoldon,
 ealle buton ānum. þāt wás yldum cūð,
 þāt hie ne mōste, þā metod nolde,
 se syn-scaða under sceadu bregdan;
 ac he wāccende wráðum on andan
 710 bād bolgen-mōd beadwa gepinges.

XII. GRENDEL'S RAID.

- þá com of môre under mist-hleoðum
 Grendel gongan, godes yrre bær.
 Mynte se mân-scaða manna cynnes
 sumne besyrwan in sele þam heán;
 715 wôd under wolcnum, tô þæs þe he win-reced,
 gold-sele gumena, gearwost wisse
 fättum fähne. Ne wäs þät forma sið,
 þät he Hrôðgâres hām gesôhte:
 næfre he on aldor-dagum ær ne siððan
 720 heardran häle, heal-pegnas fand!
 Com þá tô recede rinc siðian
 dreámum bedæled. Duru sôna onarn
 ffr-bendum fäst, syððan he hine folmum hrân;
 onbräð þá bealo-hyðig, þá he ábolgen wäs,
 725 recedes mûðan. Raðe äfter þon
 on fâgne flor feónd treddode,
 eode yrre-môð; him of eágum stôð
 lige gelicost leóht unfäger.
 Geseah he in recede rinca manige,
 730 swefan sibbe-gedriht samod ätgädere,
 mago-rinca heáp: þá his môð áhlôg,
 mynte þät he gedælde, ær þon däg cwôme,
 atol aglæca, ánra gehwylces
 lif wið lice, þá him álumpen wäs
 735 wist-fylle wên. Ne wäs þät wyrd þá gen,
 þät he mâ môste manna cynnes
 picgean ofer þá niht. þryð-swyð beheöld
 mæg Higelâces, hû se mân-scaða
 under fær-gripum gefaran wolde.
 740 Ne þät se aglæca yldan þôhte,
 ac he gefêng hraðe forman siðe
 slæpendne rinc, slât unwearnum,

- bāt bân-locan, blōd êdrum dranc,
 syn-snædum swealh: sōna hāfde
 745 unlyfigendes eal gefeormod
 fēt and folma. Forð neār ātstōp,
 nam þā mid handa hige-pihtigne
 rinc on rāste; ræhte ongeán
 feōnd mid folme, he onfēng hraðe
 750 inwit-pancum and wið earm gesāt.
 Sōna þāt onfunde fyrena hyrde,
 þāt he ne mētte middan-geardes
 eorðan sceáta on elran men
 mund-gripe mǣran: he on mōde wearð
 755 forht on ferhðe, nō þý ær fram meahte;
 hyge wās him hin-fūs, wolde on heolster fleón,
 sēcan deófla gedræg: ne wās his drohtoð þær,
 swylee he on ealder-dagum ær gemētte.
 Gemunde þā se gōða mæg Higelāces
 760 æfen-spræce, up-lang āstōð
 and him fāste wiðfēng. Fingras burston;
 eoten wās út-weard, eorl furður stōp.
 Mynte se mæra, þær he meahte swā,
 widre gewindan and on weg þanon
 765 fleón on fen-hōpu; wiste his fingra geweald
 on grames grāpum. þāt wās geócor sið,
 þāt se hearm-scaða tō Heorute āteáh:
 dryht-sele dynede, Denum eallum wearð,
 ceaster-būendum, cēnra gehwylcum,
 770 eorlum ealu-scerwen. Yrre wæron begen,
 rēðe rēn-weardas. Reced hlynsode;
 þā wās wundor micel, þāt se win-sele
 wiðhāfde heaðo-deórum, þāt he on hrusan ne feól.
 fāger fold-bold; ac he þās fāste wās
 775 innan and utan īren-bendum
 searo-poncum besmiðod. þær fram sylle ābeág
 medu-benc monig mīne gefræge,

- golde geregnad, þær þá graman wunnon;
 þás ne wêndon ær witan Scyldinga,
 780 þæt hit á mid gemete manna ænig
 betlic and bân-fâg tóbrecan meahte,
 listum tólûcan, nymðe lîges fâðm
 swulge on swaðule. Swêg up ástâg
 niwe geneahhe; Norð-Denum stôð
 785 atelic egesa. ânra gehwylcum
 þára þe of wealle wôp gehýrdon,
 gryre-leóð galan godes andsacan,
 sige-leásne sang, sâr wânigean
 helle hæftan. Heóld hine tō fâste
 790 se þe manna wäs mægene strengest
 on þām dāge þysses lîfes.

XIII. BEÓWULF TEARS OFF GRENDEL'S ARM.

- NOLDE eorla hleó ænige þinga
 þone cwealm-cuman cwicne forlætan,
 ne his lîf-dagas leóða ænigum
 795 nytte tealde. þær genehost brægð
 eorl Beówulfes ealde lāfe,
 wolde freá-drihtnes feorh ealgian
 mæres þeódnes, þær hie meahton swá;
 hie þæt ne wiston, þá hie gewin drugon,
 800 heard-hicgende hilde-mecgas,
 and on healfa gehwone heáwan þóhton,
 sáwle sêcan, þæt þone syn-scaðan
 ænig ofer eorðan îrenna cyst,
 gûð-billa nân grêtan nolde;
 805 ac he sige-wæpnum forsworen hāfde,
 ecga gehwylcere. Scolde his aldor-gedāl
 on þām dāge þysses lîfes
 earmlic wurðan and se ellor-gāst

- on feónda gewæld feor stðian.
810 þa þæt onfunde se þe fela æror
 mōdes myrðe manna cynne
 fyrene gefremede (he *wās* fāg wið god)
 þæt him se líc-homa læstan nolde,
 ac hine se mōdega mæg Hygelāces
815 hāfde be honda; wās gehwāðer ððrum
 lifigende lāð. Líc-sār gebād
 atol āglæca, him on eaxe wearð
 syn-dolh sweotol, seonowe onsprungon,
 burston bān-locan. Beówulfe wearð
820 gūð-hrêð gyfeðe; scolde Grendel þonan
 feorh-seóc fleón under fen-hleoðu,
 sêcean wyn-leās wíc; wiste þe geornor,
 þæt his aldres wās ende gegongen,
 dōgera dāg-rīm. Dennum eallum wearð
825 āfter þam wāl-ræse willa gelnmpen.
 Hāfde þa gefælsod, se þe ær feorran com,
 snotor and swýð-ferhð sele Hrôðgāres,
 genered wið niðe. Niht-weorce gefeh,
 ellen-mærðum; hāfde Eást-Denum
830 Geát-mecga leód gilp gelæsted,
 swylce oncyððe ealle gebêtte,
 inwid-sorge, þe hie ær dragon
 and for preá-nýðum polian scoldon,
 torn unlytel. þæt wās tācen sweotol,
835 syððan hilde-deór hond ālegde,
 earm and eaxe (þær wās eal geador
 Grendles grāpe) under geāpne hróf.

XIV. THE JOY AT HEOROT.

- þá wæs on morgen mine gefræge
 ymb þá gif-healle gûð-rinc monig :
 840 fêrdon folc-togan feorran and neán
 geond wîd-wegas wundor sceáwian,
 láðes lástas. Nô his lif-gedál
 sârlíc þûhte secga ænegum,
 þára þe tîr-leásas trode sceáwode,
 845 hû he wêrig-môd on weg þanon,
 nîða ofercumen, on nicera mere
 fæge and geflýmmed feorh-lástas bær.
 þær wæs on blóde brim weallende,
 atol ýða geswing eal gemenged
 850 hâtan heolfre, heoro-dreóre weól ;
 deað-fæge deóg, siððan dreáma leás
 in fen-freoðo feorh álegde
 hæðene sâwle, þær him hel onfêng.
 þanon eft gewiton eald-gesíðas,
 855 swylce geong manig of gomen-wáðe,
 fram mere môdge, mearum rîðan,
 beornas on blancum. þær wæs Beówulfes
 mæro mæned ; monig oft gecwáð,
 þátte stûð ne norð be sâem tweonum
 860 ofer eormen-grund ôðer nænig
 under swegles begong sêlra nære
 rond-hâbbendra, rîces wyrðra.
 Ne hie hûru wine-drihten wiht ne lôgon,
 glâdne Hrôðgâr, ac þât wæs gôð cyning.
 865 Hwîlum heaðo-rôfe hleápan lêton,
 on geflît faran fealwe mearas,
 þær him fold-wegas fâgere þûhton,
 cystum cûðe ; hwîlum cyninges þegn,
 guma gilp-hlâden gidða gemyndig,

- 870 se þe eal-fela eald-gesegeta
 worn gemunde, word oðer fand
 soðe gebunden : secg eft ongan
 sið Beowulfes snyttrum styrian
 and on spêd wrecan spel geråde,
 875 wordum wrixlan, wel-hwylc gecwäð,
 þät he fram Sigemunde secgan hýrde,
 ellen-dædum, uncūðes fela,
 Wälsinges gewin, wīde siðas,
 þāra þe gumena bearn gearwe ne wiston,
 880 fæhðe and fyrene, buton Fitela mid hine,
 þonne he swylces hwät secgan wolde
 eām his nefan, swā hie ā wæron
 ät niða gehwam nýd-gesteallan :
 häfdon eal-fela eotena cynnes
 885 sweordum gesæged. Sigemunde gesprong
 äfter deað-däge dōm unlýtel,
 syððan wiges heard wyrm ācwealde,
 hordes hyrde ; he under hārne stān,
 ädelinges bearn, āna genēðde
 890 frēcne dæde ; ne wās him Fitela mid.
 Hwäðre him gesælde, þät þät sword þurhwōd
 wrätlicne wyrm, þät hit on wealle ätstōd,
 dryhtlic fren ; draca mōðre swealt.
 Häfde aglæca elne gegongen,
 895 þät he beáh-hordes brūcan mōste
 selfes dōme : sæ-bāt gehlōd,
 bār on bearm scipes beorhte frätwa,
 Wälses eafera ; wyrm hāt gemealt.
 Se wās wreccena wīde mærost
 900 ofer wer-peóde, wīgendra hleo
 ellen-dædum (he þās ær onpāh),
 siððan Heremōdes hild sweðrode
 eafoð and ellen. He mid eotenum wearð
 on feonda geweald forð forlācen,

- 905 snūde forsended. Hine sorh-wylmas
 lemede tō lange, he his leóðum wearð,
 eallum äðelingum tō aldor-ceare;
 swylce oft bemearn ærran mælum
 swið-ferhðes sið snotor ceorl monig,
 910 se þe him bealwa tō bōte gelýfde,
 þät þät þeódnes bearn geþeón scolde,
 fäder-äðelum onfôn, folc gehealdan,
 hord and hleó-burh, häleða rice,
 èðel Scyldinga. He þær eallum wearð,
 915 mæg Higeláces manna cynne,
 freóndum gefägra; hine fyren onwöd.

- Hwílum flitende fealwe stræte
 mearum mæton. þá wäs morgen-leóht
 scofen and scynded. Eode scealc monig
 920 swið-hicgende tō sele þam heán,
 searo-wundor seón, swylce self cyning,
 of brýð-bûre beáh-horda weard,
 tryddode tîr-fäst getrume micle,
 cystum gecýðed, and his cwên mid him
 925 medo-stîg gemät mägða hōse.

XV. HROTHGAR'S GRATULATION.

- Hrōðgâr maðelode (he tō healle geóng,
 stōd on stapole, geseah steápne hrōf
 golde fāhne and Grendles hond):
 "þisse ansýne al-wealdan þanc
 930 "lungre gelimpe! Fela ic lāðes gebād,
 "grynna ät Grendle: ä mäg god wyrcan
 "wunder äfter wundre, wuldres hyrde!
 "þät wäs ungeára, þät ic ænigra me
 "weána ne wēnde tō wīdan feore

- 935 "bôte gebîdan þonne blôde fâh
 "hûsa sêlest heoro-dreórig stôð;
 "weá wîð-scofen wîtena gehwylcne
 "þára þe ne wêndon, þât hie wîðe-ferhð
 "leóða land-geweorc lāðum beweredon
 940 "scuccum and scinum. Nu scealc hafað
 "purh drihtnes miht dæd gefremede,
 "þe we ealle ær ne meahton
 "snyttrum besyrwan. Hwæt! þât secgan mæg
 "efne swâ hwylc mægða, swâ þone magan cende
 945 "âfter gum-cynnum, gyf heó gyt lyfað,
 "þât hyre eald-metod. êste wære
 "bearn-gebyrdo. Nu ic Beówulf
 "þec, secg betsta, me for sunu wylle
 "freógan on ferhðe; heald forð tela
 950 "niwe sibbe. Ne bið þe nænigra gâd
 "worolde wilna, þe ic geweald hâbbe.
 "Ful-oft ic for lāssan. leán teohhode
 "hord-weorðunge hnâhran rince,
 "sæmran ât sâcce. Þu þe self hafast
 955 "dædum gefremed, þât þîn dôm lyfað
 "âwâ tô aldre. Alwalda þec
 "gôde forgylde, swâ he nu gyt dyde!"
 Beówulf maðelode, bearn Ecgpeówes:
 "We þât ellen-weorc êstum miclum,
 960 "feohtan fremedon, frêcne genêðdon
 "eafod uncûðes; ûðe ic swiðor,
 "þât þu hine selfne geseón môte,
 "feond on frätewum fyl-wêrigne!
 "Ic hine hrædlíce heardan clammum
 965 "on wâl-bedde wrîðan þohte,
 "þât he for mund-gripe mînum scolde
 "licgean lif-bysig, butan his lic swice;
 "ic hine ne mihte, þâ metod nolde,
 "ganges getwæman, nô ic him þæs georne âtfealh,

- 970 “feorh-geñðlan; wäs tō fore-mihtig
 “feond on fēðe. Hwäðere he his folme forlēt
 “tō lif-wraðe lāst weardian,
 “earn and eaxe; nō þær ænige swā peáh
 “feá-sceaft guma frōfre gebohte :
- 975 “nō þý leng leofað lāð-geteóna
 “synnum geswenced, ac hyne sār hafað
 “in nýð-gripe nearwe befangen,
 “balwon bendum: þær ábidan sceal
 “maga máne fāh miclan dōmes,
- 980 “hū him scīr metod scrīfan wille.”
 þā wäs swigra secg, sunu Ecglāfes,
 on gylp-spræce gūð-geweorca,
 siððan äðelingas eorles cräfte
 ofer heáhne hrōf hand sceáwedon,
- 985 feónðes fingras, foran æghwylc;
 wäs stēde nāgla gehwylc, stýle gelicost,
 hæðenes hand-speru hilde-rinces
 egle unheóru; æg-hwylc gecwäð,
 þät him heardra nān hrīnan wolde
- 990 īren ær-gōð, þät þäs ahlæcan
 blōdge beadu-folme onberan wolde.

XVI. THE BANQUET AND THE GIFTS.

- þā wäs hāten hreðe Heort innan-weard
 folmum gefrätwod: fela þæra wäs
 wera and wifa, þe þät win-reced,
 995 gest-sele gyredon. Gold-fāg scinon
 web äfter wagum, wundor-siōna fela
 secga gehwylcum þāra þe on swylc starað.
 Wäs þät beorhte bold tōbrocen swiðe
 eal inne-weard īren-bendum fäst,
 1000 heorras tōhlidene; hrōf āna genäs

- ealles ansund, þá se aglæca,
 fyren-dædum fæg on fleám gewand,
 aldres or-wæna. Nô þæt fðe byð
 tō befeónne (fremme se þe wille!)
- 1005 ac gesacan sceal sáwl-berendra
 nýde genýdde niðða bearna
 grund-bûendra gearwe stōwe,
 þær his lic-homa leger-bedde fäst
 swefeð äfter symle. þá wäs sæl and mæl,
- 1010 þæt tō healle gang Healfdenes sunu;
 wolde self cyning symbel picgan.
 Ne gefrægen ic þá mægðe mārān weorode
 ymb hyra sinc-gyfan sēl gebæran.
 Bugon þá tō bence blæd-āgende,
- 1015 fylle gefægon. Fægere gepægon
 medo-ful manig māgas † þāra
 swið-hicgende on sele þam heān,
 Hrōðgār and Hrōðulf. Heorot innan wäs
 freóndum āfylled; nalles fācen-stafas
- 1020 þeód-Scyldingas þenden fremedon.
 Forgeaf þá Beówulfe bearn Healfdenes
 segen gyldenne sigores tō leāne,
 hroden hilde-cumbor, helm and byrnan;
 mære mādðum-sweord manige gesāwon
- 1025 beforan beorn beran. Beówulf gepah
 ful on flette; nô he þære feoh-gyfte
 for sceótendum scamigan þorfte,
 ne gefrægn ic freóndlicor feówer mādmas
 golde gegyrede gum-manna fela
- 1030 in ealo-bence ððrum gesellan.
 Ymb þās helmes hrōf heáfod-beorge
 wīrum bewunden walan ūtan heöld,
 þæt him fēla lāfe frēcne ne meahton
 scūr-heard sceððan, þonne scyld-freca
- 1035 ongeán gramum gangan scolde.

- Hēht þā eorla hleo eahta mearas,
 fāted-hleoŕe, on flet teón
 in under eoderas; þāra ānum stōd
 sadol searwum fāh since gewurðad,
 1040 þāt wās hilde-setl heāh-cyninges,
 þonne sweorda gelāc sunu Healfdenes
 efnan wolde; næfre on ðre lāg
 wīd-cūðes wīg, þonne walu feóllon.
 And þā Beówulfe bega gehwāðres
 1045 eodor Ingwina onweald geteáh,
 wicga and wæpna; hēt hine wel brūcan.
 Swā manlice mære þeóden,
 hord-weard hāleða heaðo-ræsas geald
 mearum and mādnum, swā hý næfre man lyhð,
 1050 se þe seggan wile sōð āfter rihte.

XVII. SONG OF HROTHGAR'S POET—THE LAY OF HNAEF AND HENGEST.

- þā gyt æghwylcum eorla drihten
 þāra þe mid Beówulfe brim-lāde teáh,
 on þære medu-bence mādðum gesealde,
 yrfe-lāfe, and þone ænne hēht
 1055 golde forgyldan, þone þe Grendel ær
 māne ācwealde, swā he hyra mā wolde,
 nefne him witig god wyrd forstōde
 and þās mannes mōd: metod eallum weóld
 gumena cynnes, swā he nu git dēð;
 1060 forþan bið andgit æghwær sēlest,
 ferhðes fore-þanc! fela sceal gebīdan
 leófes and lāðes, se þe longe her
 on þyssum win-dagum worolde brūceð.
 þær wās sang and swēg samod ātgādere

- 1065 fore Healfdenes hilde-wisan,
 gomen-wudu grêted, gid oft wrecen,
 ponne heal-gamen Hrôðgâres scôp
 âfter medo-bence mænan scolde
 Finnes eaferum, þa hie se fær begeat:
- 1070 "Hæleð Healfdenes, Hnäf Scyldinga,
 "in Fr...es wäle feallan scolde.
 "Ne hâru Hildeburh hêrian porfte
 "eotena treowe: unsynnum wearð
 "beloren leofum ât þam lind-plegan
- 1075 "bearnum and brôðrum; hie on gebyrd hruron
 "gâre wunde; þât wæs geômuru ides.
 "Nalles hôlinga Hôces dôhtor
 "meotod-sceaft bemearn, syððan morgen com,
 "þa heô under swegle geseôn meahte
- 1080 "morðor-bealo mîga, þær heô ær mæste heôld
 "worolde wynne: wîg ealle fornam
 "Finnes þegnas, nemne feaum anum,
 "þât he ne mehte on þam meðel-stede
 "wîg Hengeste wiht gefeohtan,
- 1085 "ne þa weá-lâfe wîge forþringan
 "þeodnes þegne; ac hig him geþingo budon,
 "þât hie him ôðer flet eal gerýmdon,
 "healle and heáh-setl, þât hie healfre geweald
 "wið eotena bearn âgan môston,
- 1090 "and ât feoh-gyftum Folcwaldan sunu
 "dôgra gehwylce Dene weorðode,
 "Hengestes heáp bringum wenede,
 "efne swá swiðe sinc-gestreónum
 "fättan goldes, swá he Fresena cyn
- 1095 "on beór-sele byldan wolde.
 "þa hie getrûwedon on twá healfa
 "fâste frioðu-wære; Fin Hengeste
 "elne unflitme âðum benemde,
 "þât he þa weá-lâfe weotena dôme

- 1100 "árum heolde, þát þær ænig mon
 "wordum ne worcum wære ne bræce,
 "ne þurh inwit-searo æfre gemænden,
 "peáh hie hira beág-gyfan banan folgedon
 "peóden-leáse, þá him swá geþearfod wäs:
 1105 "gyf þonne Frysna hwylc frēcnan spræce
 "þäs morðor-hetes myndgiend wære,
 "þonne hit sweordes ecg syððan scolde.
 "Áð wäs geäfned and icge gold
 "áhäfen of horde. Here-Scyldinga
 1110 "betst beado-rinca wäs on bæl gearu;
 "ät þäm áde wäs êð-gesýne
 "swát-fáh syrce, swýn eal-gylden,
 "eofer íren-heard, äðeling manig
 "wundum áwyrdded; sume on wäle crungon.
 1115 "Hêt þá Hildeburh át Hnäfes áde
 "hire selfre sunu sweoloðe befástan,
 "bân-fatu bärnan and on bæl dôn.
 "Earme on eaxle ides gnornode,
 "geômrode giddum; gûð-ríne ástáh.
 1120 "Wand tō wolcnum wäl-fýra mæst,
 "hlynode for hlāwe; hafelan multon,
 "ben-geato burston, þonne blōd ätspranc
 "lāð-bite lices. Līg ealle forswealg,
 "gæsta gifrost, þára þe þær gûð fornam
 1125 "bega folces; wäs hira blæd scacen.

XVIII. THE GLEEMAN'S TALE IS ENDED.

- "GEWITON him þá wīgend wīca neósian,
 "freóndum befeallen Frysland geseón,
 "hāmas and heá-burh. Hengest þá gyt
 "wäl-fāgne winter wunode mid Finne
 1130 "ealles unhlitme; eard gemunde,

- " þeáh þe he ne meahte on mere drifan
 " bringed-stefnan; holm storme weól,
 " won wið winde; winter ýðe beleác
 " is-gebinde ôð þät ôðer com
 1135 " gear in geardas, swâ nu gyt dêð,
 " þâ þe syngales sêle bewitiað,
 " wuldor-torhtan weder. þâ wäs winter scacen,
 " fäger foldan bearm; fundode wrecca,
 " gist of geardum; he tō gyrn-wræce
 1140 " swiðor þōhte, þonne tō sæ-lāde,
 " gif he torn-gemōt þurhteón mihte,
 " þät he eotena bearn inne gemunde.
 " Swâ he ne forwyrnde worold-rædenne,
 " þonne him Hūnlāfing hilde-leóman,
 1145 " billa sēlest, on bearm dyde:
 " þäs wæron mid eotenum ecge cūðe.
 " Swylce ferhð-frecan Fin eft begeat
 " sweord-bealo slīðen ät his selves hām,
 " siððan grimne gripe Gūðlāf ond Ōslāf.
 1150 " äfter sæ-siðe sorge mændon,
 " ätwiton weána dæl; ne meahte wäfre mōð
 " forhabban in hreðre. þâ wäs hcal hroden
 " feónða feorum, swilce Fin slāgen,
 " cyning on corðre, and seó cwēn numen.
 1155 " Sceótend Scyldinga tō scypum feredon
 " eal in-gesteald eorð-cyninges,
 " swylce hie ät Finnes hām findan meahton
 " sigla searo-gimma. Hie on sæ-lāde
 " drihtlice wif tō Denum feredon,
 1160 " læddon tō leóðum." Leóð wäs äsungen,
 gleó-mannes gyd. Gamen eft ästāh,
 beorhtode benc-swæg, byrelas sealdon
 win of wunder-fatum. þâ cwom Wealhþeó forð
 gân under gyldnum beäge, þær þâ gōðan twegen
 1165 sæton suhter-gefäðeran; þâ gyt wäs hiera sib ätgäðere

æghwylc ððrum trýwe. Swylce þær Húnferð þyle
 át fótum sät freán Scyldinga : gehwylc hiora his ferhðe
 treówde,

þät he häfde mōd micel, þeáh þe he his mágum nære
 árfäst át ecga gelácum. Sprác þá ides Scyldinga :

1170 “ Onfōh þissum fulle, freó-drihten mīn,
 “ sinceb brytta ; þu on sælum wes,
 “ gold-wine gumena, and tō Geátum sprec
 “ mildum wordum ! Swá sceal man dōn.
 “ Beó wið Geátas gläd, geofena gemyndig ;

1175 “ neán and feorran þu nu *friðu* hafast.
 “ Me man sägde, þät þu þe for sunu wolde
 “ here-rinc habban. Heorot is gefælsod,
 “ beáh-sele beorhta ; brúc þenden þu mōte
 “ manigra mēda and þinum magum læf

1180 “ folc and rice, þonne þu forð scyle
 “ metod-sceaft seón. Ic mīnne can
 “ glädne Hrōðulf, þät he þá geogoðe wile
 “ árum healdan, gýf þu ær þonne he,
 “ wine Scildinga, worold oflætest ;

1185 “ wēne ic, þät he mid gōde gyldan wille
 “ uncran eaferan, gif he þät eal gemon,
 “ hwät wit tō willan and tō worð-myndum
 “ umbor wesendum ær árna gefremedon.”

Hwearf þá bī bence, þær hyre byre wæron,

1190 Hrēðric and Hrōðmund, and hāleða bearn,
 giogoð ätgädere ; þær se gōða sät
 Beówulf Geáta be þæm gebrōðrum twæm.

XIX.

BEÓWULF'S JEWELLED COLLAR. THE HEROES REST.

- HIM wäs ful boren and freónd-laðu
 wordum bewägned and wunden gold
 1195 êstum geeáwed, earm-hreáde twá,
 hrägl and hringas, heals-beága mæst
 þára þe ic on foldan gefrāgen hābbe.
 Nænigne ic under swegle sēlran hýrde
 hord-māððum hāleða, syððan Hāma ätwäg
 1200 tō þære byrhtan byrig Brosinga mene,
 sigle and sinc-fāt, searo-niðas fealh
 Eormenrices, geceás êcne ræd.
 Þone hring hāfde Higelāc Geáta,
 nefa Swertinges, nýhstan sīðe,
 1205 siððan he under segne sinc ealgode,
 wāl-reáf werede; hyne Wyrð fornam,
 syððan he for wlenco weán āhsode,
 fæhðe tō Frysum; he þā frātwe wäg,
 eorclan-stānas ofer f̥ða ful,
 1210 rīce þeóden, he under rande gecranc;
 gehwearf þā in Francna fāðm feorh cyninges,
 breóst-gewædu and se beáh somod:
 wýrsan wīg-frecan wāl reáfedon
 āfter gūð-sceare, Geáta leóde
 1215 hreá-wíc heóldon. Heal swēge onfēng.
 Wealhþeó maðelode, heó fore þām werede sprāc:
 “Brūc þisses beáges, Beówulf, leófa
 “hyse, mid hæle, and þisses hrāgles neót
 “þeód-gestreóna, and geþeoh tela,
 1220 “cen þec mid cräfte and þýssum cnyhtum wes
 “lāra liðe! ic þe þās leán geman.
 “Hafast þu gefêred, þāt þe feor and neáh

- “ealne wide-ferhð weras ehtigað,
 “efne swā sīde swā sæ bebūgeð
 25 “windige weallas. Wes, þenden þu lifige,
 “āðeling eādīg! ic þe an tela
 “sinc-gestreóna. Beó þu suna mīnum
 “dædum gedēfe dreām healdende!
 “Her is æghwylc eorl ððrum getryfwe,
 30 “mōdes milde, man-drihtne hold,
 “þegnas syndon geþwære, þeód eal gearo:
 “druncne dryht-guman, dōð swā ic bidde!”
 Eode þā tō setle. þær wās symbla cyst,
 druncon wīn weras: wyrd ne cūðon,
 35 geó-sceaft grimme, swā hit āgangen wearð
 eorla manegum, syððan æfen cwom
 and him Hrōðgār gewāt tō hofe sīnum,
 rice tō rāste. Reced weardode
 unrīm eorla, swā hie oft ær dydon:
 40 benc-þelu beredon, hit geond-bræded wearð
 beddum and bolstrum. Beór-scealca sum
 fūs and fæge flet-rāste gebeág.
 Setton him tō heáfðum hilde-randas,
 bord-wudu beorhtan; þær on bence wās
 45 ofer āðelinge ŷð-gesēne
 heaðo-steápa helm, hringed byrne,
 þrec-wudu þrymlíc. Wās þeáw hyra,
 þāt hie oft wæron an wīg gearwe,
 ge át hām ge on herge, ge gehwāðer þāra
 50 efne swylce mæla, swylce hira man-dryhtne
 þearf gesælde; wās seó þeód tilu.

XX.

GRENDL'S MOTHER ATTACKS THE RING-DANES.

- SIGON þá tō slæpe. Sum sære angeald
 æfen-ræste, swá him ful-oft gelamp,
 siððan gold-sele Grendel warode,
 1255 unriht áfnde, ðð þæt ende becwom,
 swylt áfter synnum. þæt gesýne wearð,
 wíð-cūð werum, þátte wrecend þá gyt
 lifde áfter láðum, lange þrage
 áfter gūð-ceare; Grendles mōdor,
 1260 ides aglæc-wíf yrmðe gemunde,
 se þe wāter-egesan wunian scolde,
 cealde streámas, siððan Cain wearð
 tō ecg-banan ángan brēðer,
 fāderen-mæge; he þá fāg gewát,
 1265 morðre gemearcod man-dreám fleón,
 wēsten warode. þanon wōc fela
 geósceaft-gāsta; wās þæra Grendel sum,
 heoro-wearh hetelíc, se át Heorote fand
 wāccendne wer wíges bīdan,
 1270 þær him aglæca át-græpe wearð;
 hwāðre he gemunde mǣgenes strenge,
 gim-fāste gife, þe him god sealde,
 and him tō anwaldan āre gelyfde,
 frōfre and fultum: þý he pone feōnd ofercwom,
 1275 gehnægde helle gāst: þá he heán gewát,
 dreáme bedæled deáð-wíc seón,
 man-cynnes feōnd. And his mōdor þá gyt
 gifre and galg-mōd gegán wolde
 sorh-fulne sīð, suna deáð wrecan.
 1280 Com þá tō Heorote, þær Hring-Dene
 geond þæt sǣld swæfun. þá þær sōna wearð
 ed-hwyrft eorlum, siððan inne fealh

- Grendles mōdor; wās se gryre lāssa
 efne swā micle, swā bið mægða crāft,
 1285 wīg-gryre wifes be wæpned-men,
 þonne heoru bunden, hamere gepuren,
 sweord swāte fāh swīn ofer helme,
 ecgum dyhtig andweard scireð.
 Þā wās on healle heard-ecg togen,
 1290 sweord ofer setlum, sīd-rand manig
 hafēn handa fāst; helm ne gemunde,
 byrnan sīde, þe hine se brōga angeat.
 Heó wās on ōfste, wolde út þanon
 feore beorgan, þā heó onfunden wās;
 1295 hraðe heó āðelinga ānne hāfde
 fāste befangen, þā heó tō fenne gang;
 se wās Hrōðgāre hāleða leófost
 on gesiðes hād be sām tweonum,
 rīee rand-wīga, þone þe heó on rāste ābreāt,
 1300 blæd-fāstne beorn. Nās Beówulf þær,
 ac wās ōðer in ær geteohhod
 āfter mādðum-gife mærum Geāte.
 Hreām wearð on Heorote. Heó under heolfre genam
 cūðe folme; cearu wās geniwod
 1305 geworden in wicum: ne wās þāt gewrixle til,
 þāt hie on bā healfa bicgan scoldon
 frēonda feorum. Þā wās frōd eyning,
 hār hilde-rinc, on breón mōde,
 syððan he aldor-þegn unlyfigendne,
 1310 þone deórestan deádne wisse.
 Hraðe wās tō būre Beówulf fetod,
 sigor-eádig seeg. Samod ær-dāge
 eode eorla sum, āðele cempa
 self mid gesiðum, þær se snottra bād,
 1315 hwāðre him al-walda æfre wille
 āfter weá-spelle wyrpe gefremman.
 Gang þā āfter flōre fyrð-wyrðe man

mid his hand-scale (heal-wudu dynede)
 päť he þone wisan wordum hnægde
 1320 freán Ingwina; frägn gif him wære
 äfter neód-laðu niht getæse.

XXI. SORROW AT HEOROT: ÆSCHERE'S DEATH.

HRÖÐGÂR maðelode, helm Scildinga:
 "Ne frin þu äfter sælum! Sorh is geniwod
 "Denigea leódum. Deád is Äsc-here,
 1325 "Yrmenláfes yldra bröðor,
 "mîn rûn-wita and mîn ræd-bora,
 "eaxl-gestealla, þonne we on orlege
 "hafelan weredon, þonne hniton fêðan,
 "eoferas cnysedan; swylc scolde eorl wesan
 1330 "äðeling ær-gôd, swylc Äsc-here wäs.
 "Wearð him on Heorote tô hand-banan
 "wâl-gæst wäfre; ic ne wât hwäder
 "atol æse wlanc eft-siðas teáh,
 "fylle gefrægnod. Heó þá fæhðe wräc,
 1335 "þe þu gystran niht Grendel cwealdest
 "þurh hæstne hâd heardum clammum,
 "forþan he tô lange leóde mîne
 "wanode and wyrde. He ät wîge gecrang
 "ealdres scyðlig, and nu ôðer cwom
 1340 "mihtig mân-scaða, wolde hyre mæg wrecan,
 "ge feor hafað fæhðe gestæled,
 "þäs þe þincean mäg þegne monegum,
 "se þe äfter sinc-gyfan on sefan greóteð,
 "hreðer-bealo hearde; nu seó hand ligeð,
 1345 "se þe eów wel-hwylcra wilna dohte.
 "Ic päť lond-bûend leóde mîne
 "sele-rædende secgan hýrde,
 "päť hie gesáwon swylce twegen

- "micle mearc-stapan mōras healdan,
 1350 "ellor-gæstas: þæra ððer wās,
 "þās þe hie gewislicost gewitan meahton
 "idese onlīcnes, ððer earm-sceapen
 "on weres wāstmum wrēc-lāstas trād,
 "nāfne he wās māra þonne ænig man ððer,
 1355 "þone on geār-dagum Grendel nemdon
 "fold-būende: nō hie fāder cunnon,
 "hwāðer him ænig wās ær ācenned
 "dyrnra gāsta. Hie dýgel lond
 "warigeað, wulf-hleoðu, windige nāssas,
 1360 "frēcne fen-gelād, þær fyr-gen-streām
 "under nāssa genipu niðer gewiteð,
 "flōd under foldan; nis þāt feor heonon
 "mīl-gemearces, þāt se mere standeð,
 "ofer þām hongiað hrīnde bearwas,
 1365 "wudu wyr-tum fāst, wāter oferhelmað.
 "þær mæg nihta gehwām nið-wundor seón,
 "fýr on flōde; nō þās frōd leofað
 "gnūmena bearna, þāt þone grund wite;
 "þeáh þe hæð-stapa hundum geswenced,
 1370 "heorot hornum trum holt-wudu sêce,
 "feorran geflýmed, ær he feorh seleð,
 "aldor on ðfre, ær he in wille,
 "hafelan hýdan. Nis þāt heóru stōw:
 "ponon ýð-geblond up āstigeð
 1375 "won tō wolcnum, þonne wind styreð
 "lāð gewidrū, ðð þāt lyft drysmað,
 "roderas reótað. Nu is ræd gelang
 "eft āt þe ānum! Eard git ne const,
 "frēcne stōwe, þær þu findan miht
 1380 "sinnigne secg: sêc gif þu dyrre!
 "Ic þe þā fæhðe feó leánige,
 "eald-gestreónum, swā ic ær dyde,
 "wundnum golde, gyf þu on weg cymest."

XXII.

BEÓWULF SEEKS THE MONSTER IN THE HAUNTS OF
THE NIXIES.

BEÓWULF maðelode, bearn Ecgpeówes :

- 1385 “Ne sorga, snotor guma! sêlre bið æghwäm,
 “þät he his freónd wrece, þonne he fela murne;
 “ûre æghwylc sceal ende gebídan
 “worolde lifes; wyrce se þe môte
 “dômes ær deáðe! þät bið driht-guman
- 1390 “unlifgendum äfter sêlest.
 “Ârís, ríces weard; utoh braðe fêran,
 “Grendles mágan gang sceáwigan!
 “Ic hit þe gehâte: nô he on helm losað,
 “ne on foldan fäðm, ne on fyrgen-holt,
- 1395 “ne on gyfenes grund, gâ þær he wille.
 “þys dôgor þu gepyld hafa
 “weána gehwylces, swâ ic þe wêne tð!”
 Âhleóp þâ se gomela, gode þancode,
 mihtigan drihtne, þäs se man gespræc.
- 1400 þâ wäs Hrôðgäre hors gebæted,
 wicg wunden-feax. Wisa fengel
 geatolic gengde; gum-fêða stôp
 lind-häbbendra. Lâstas wæron
 äfter wald-swaðum wíde gesýne,
- 1405 gang ofer grundas; gegnum fôr þâ
 ofer myrcan môr, mago-þegna bär
 pone sêlestan sâwol-leásne,
 þâra þe mid Hrôðgäre hâm eahtode.
 Ofer-eode þâ äðelinga bearn
- 1410 steáp stân-hliðo, stíge nearwe,
 enge ân-paðas, un-cûð gelâd,
 neowle nâssas, nicor-hûsa fela;
 he feára sum beforan gengde

- wísra monna, wong sceáwian,
 1415 ðð þät he færinga fyr-gen-beámas
 ofer hárne stân hleonian funde,
 wyn-leásne wudu; wäter under stôð
 dreórig and gedréfed. Denum eallum wäs,
 winnum Scyldinga, weorce on môde,
 1420 tð gepolianne pegne monegum,
 oncyð eorla gehwäm, syððan Äsc-heres
 on þam holm-clife hafelan mëtton.
 Flôð blóde weól (folc tð sægon)
 hâtan heolfre. Horn stundum song
 1425 fäslíc fyrd-leóð. Fêða eal gesät;
 gesáwon þä äfter wätere wyrm-cynnes fela,
 sellice sæ-dracan sund cunnian,
 swylce on näs-bleoðum nicras licgean,
 þä on undern-mæl oft bewitigað
 1430 sorh-fulne sifð on segl-råde,
 wyrmas and wil-deór; hie on weg hruron
 bitere and gebolgne, bearhtu ongeáton,
 gûð-horn galan. Sumne Geáta leóð
 of flân-bogan feores getwæfde,
 1435 ýð-gewinnes, þät him on aldre stôð
 here-sträl hearda; he on holme wäs
 sundes þe sænra, þe hyne swylt fornam.
 Hræðc wearð on ýðum mid eofer-spreótum
 heoro-höcyhtum hearde genearwôð,
 1440 niða genæged and on näs togen
 wundorlic wæg-bora; weras sceáwedon
 gryrelíene gist. Gyrede hine Beówulf
 eorl-gewædum, nalles for ealdre mearn:
 scolde here-byrne hondum gebroden,
 1445 síð and searo-fâh, sund cunnian,
 seó þe bân-côfan beorgan cûðe,
 þät him hilde-gráp breðre ne mihte,
 eorres inwit-feng, aldre gesceððan;

- ac se hwita helm hafelan werede,
 1450 se þe mere-grundas menga¹ scolde,
 sēcan sund-gebland since geweorðad,
 befongen⁷ freá-wrásnum, swá line fyrn-dagum
 worhte wæpna smið, wundrum teode,
 besette swin-licum, þæt hine syððan nō
 1455 brond ne beado-mecas bitan ne meah⁵ton.
 Nās þæt þonne mætost mægen-fultuma,
 þæt him on pearfe lāh⁴ þyle Hrōðgāres;
 wās þām hāft-mēce Hrunting nama,
 þæt wās ān foran eald-gestreona;
 1460 ecg wās iren, āter-tānum fāh,
 āhyrded heaðo-swāte; næfre hit āt hilde ne swāc
 manna ængum þāra þe hit mid muudum bewānd,
 se þe gryre-siðas gegān dorste,
 folc-stede fāra; nās þæt forma sið,
 1465 þæt hit ellen-weore āfnan¹ scolde.
 Hāru ne gemunde² mago Ecglāfes
 eafoðes crāftig, þæt he ær gesprāc
 wine druncen, þā he þās wæpnes onlāh¹
 sēlran sweord-frecan: selfa ne dorste
 1470 under yða gewin² aldre genēðan,
 driht-scype dreogan; þær he dōme forleās,
 ellen-mærðum. Ne wās þām ðorum swā,
 syððan he hine tō gūðe gegyred hāfde.

XXIII. THE BATTLE WITH THE WATER-DRAKE.

- BEOWULF maðelode, bearn Ecgpeowes:
 1475 "geþenc nu, se mæra maga Healfdenes,
 "snottra fengel, nu ic eom siðes fūs,
 "gold-wine gumena, hwāt wit geó spræcon,
 "gif ic āt pearfe þinre scolde
 "aldre linnan, þæt þu me ā wære

- 1480 "forð-gewitenum on fäder stæle;
 "wes þu mund-bora minum mago-þegnum,
 "hond-gesellum, gif mec hild nime:
 "swylce þu þā mādmas, þe þu me sealdest,
 "Hrōðgār leófa, Higelāce onsend.
- 1485 "Mæg þonne on þām golde onġitan Geáta dryhten,
 "geseón sunu Hrēðles, þonne he on þāt sinc starað,
 "þāt ic gum-cystum gōdne funde
 "beága bryttan, breác þonne mōste.
 "And þu Hānferð læt ealde lāfe,
- 1490 "wrātlic wæg-sweord wīd-cūðne man
 "heard-ecg habban; ic me mid Hruntinge
 "dōm gewyrce, oððe mec deað nimeð."
 Äfter þæm wordum Weder-Geáta leód
 ēfste mid elne, nalas andsware
- 1495 bīdan wolde; brim-wylm onfēng
 hilde-rince. þā wās hwil dāges,
 ær he þone grund-wong onġytan mehte.
 Sōna þāt onfunde, se þe flōða begong
 heoro-gifre beheöld hund missera,
- 1500 grim and grædig, þāt þær gumena sum
 æl-wihta eard ufan cunnode.
 Gráp þā tōgeānes, gūð-rinc gefēng
 atolan clommum; nō þý ær in gescōð
 hālan līce: hring utan ymb-bearh,
- 1505 þāt heo þone fyrd-hom purh-fōn ne mihte,
 locene leoðo-syrcean lāðan fingrum.
 Bār þā seð brim-wylf, þā heo tō botme com,
 bringa þengel tō hofe sīnum,
 swā he ne mihte nō (he þās mōðlig wās)
- 1510 wæpna gewealdan, ac hine wundra þās fela
 swencte on sunde, sæ-deór monig
 hilde-tuxum here-syrcean brēc,
 ehton aglæcan. þā se eorl ongeat,
 þāt he in nið-sele nāt-hwylcum wās,

- 1515 þær him nænig wäter wihte ne sceðede,
 ne him for hrōf-sele hrīnan ne mehte
 fær-gripe flōdes: fȳr-leóht geseah,
 blācne leóman beorhte scīnan.
 Ongeat þā se gōða grund-wyrgenne,
- 1520 mere-wīf mihtig; māgen-ræs forgeaf
 hilde-bille, hond swenge ne ofteáh,
 þāt hire on hafelan bring-mæl āgōl
 grædig gūð-leóð. þā se gist onfand,
 þāt se beado-leóma bītan nolde,
- 1525 aldre sceððan, ac seó ecg geswāc
 þeódne āt þearfe: þolode ær fela
 hond-gemōta, helm oft gescār,
 fæges fyrð-hrāgl: þāt wās forma stōð
 deórum mādme, þāt his dōm ālæg.
- 1530 Eft wās án-ræd, nalas elnes lāt,
 mærdā gemyndig mæg Hygelāces;
 wearp þā wunden-mæl wrāttum gebunden
 yrre oretta, þāt hit on eorðan lāg,
 stūð and stȳl-ecg; strenge getrūwode,
- 1535 mund-gripe māgenes. — Swā sceal man dōn,
 þonne he āt gūðe gegān þenceð
 longsumne lof, nā ymb his lif cearað.
 Gefēng þā be eaxle (nalas for fæhðe mearn)
 Gūð-Geáta leóð Grendles mōdor;
- 1540 brāgd þā beadwe heard, þā he gebolgen wās,
 feorh-geñðlan, þāt heó on flet gebeáh.
 Heó him eft hraðe and-leán forgeald
 grimman grāpum and him tōgeānes fēng;
 oferwearp þā wērig-mōd wigena strengest,
- 1545 fēðe-cempa, þāt he on fylle wearð.
 Ofsāt þā þone sele-gyst and hyre seaxe geteáh,
 brād and brūn-ecg wolde hire bearn wrecan,
 āngan eaferan. Him on eaxle lāg
 breóst-net broden; þāt gebearh feore,

- 1550 wið ord and wið ecge ingang forstôd.
 Hæfde þá forsiðod sunu Ecgþeówes
 under gynne grund, Geáta cempa,
 nemne him heaðo-byrne helpe gefremede,
 here-net hearde, and hálíg god
- 1555 geweöld wíg-sigor, witig drihten ;
 rodera rædend hit on ryht gescêd,
 ýðelíce syððan he eft ástôd.

XXIV. BEÓWULF SLAYS THE SPRITE.

- GESEAH þá on searwum sige-eádig bil,
 eald sweord eotenisc ecgum þyhtig,
- 1560 wígena weorð-mynd : þát *wás* wæpna cyst,
 búton hit wás mære þonne ænig mon ððer
 tō beadu-lāce átberan meahte
 gōd and geatolic giganta geweorc.
 He gefēng þá fetel-hilt, freca Scildinga,
- 1565 breóh and heoro-grim hring-mæl gebrægd,
 aldres orwēna, yrringa slōh,
 þát hire wið halse heard grápode,
 bān-hringas bræc, bil eal purh-wōd
 fægne flæsc-homan, heó on flet gecrong ;
- 1570 sweord wás swátig, secg weorce gefeh.
 Lixte se leóma, leóht inne stōd,
 efne swá of hefene hādre scīneð
 rodores candel. He áfter recede wlát,
 hwearf þá be wealle, wæpen hafenade
- 1575 heard be hiltum Higelāces þegn,
 yrre and ān-ræd. Nās seó ecg fracod
 hilde-rince, ac he braðe wolde
 Grendle forgyldan gūð-ræsa fela
 þāra þe he geworhte tō West-Denum

- 1580 oftor miele þonne on ænne sið,
 þonne he Hrôðgâres heorð-geneátas
 slôh on sweofote, slæpende frät
 folces Denigea fyf-tyne men
 and ôðer swylc út of-ferede,
 1585 lāðlicu lāc. He him þās leán forgeald,
 rêðe cempa, tō þās þe he on rāste geseah
 gûð-wêrigne Grendel liegan,
 aldor-leásne, swā him ær gescôd
 hild át Heorote; hrā wide sprong,
 1590 syððan he āfter deāðe drepe þrowade,
 heoro-sweg heardne, and hine þā heāfde becearf.
 Sōna þāt gesāwon snottre ceorlas,
 þā þe mid Hrôðgāre on holm wliton,
 þāt wās ŷð-geblond eal gemenged,
 1595 brim blōde fāh: blonden-feaxe
 gomele ymb gōdne ongeador spræcon,
 þāt hig þās āðelinges eft ne wêndon,
 þāt he sige-hrêðig sêcean cōme
 mærne þeóden; þā þās monige gewearð,
 1600 þāt hine seó brim-wylf ābroten hāfde.
 þā com nōn dāges. Nās ofgeāfon
 hwate Seyldingas; gewāt him hām þonon
 gold-wine gumena. Gistas sêtan,
 mōdes seðee, and on mere staredon,
 1605 wiston and ne wêndon, þāt hie heora wine-drihten
 selfne gesāwon. þā þāt sweord ongan
 āfter heaðo-swāte hilde-gicelum
 wig-bil wanian; þāt wās wundra sum,
 þāt hit eal gemealt īse gelleost,
 1610 þonne forstes bend fāder onlæteð,
 onwindeð wāl-rāpas, se þe geweald hafað
 sæla and mæla; þāt is sôð metod.
 Ne nom he in þæm wīcum, Weder-Geāta leód,
 mād-m-æhta mā, þêh he þær monige geseah,

- 1615 būton þone hafelan and þā hilt somod,
 since fāge; sweord ær gemealt,
 forbarn broden mæl: wās þæt blōd tō þās hāt,
 ættren ellor-gæst, se þær inne swealt.
 Sōna wās on sunde, se þe ær āt sēcce gebād
- 1620 wīg-hryre wrāðra, wāter up þurh-deāf;
 wæron f̃ð-gebland eal gefælsod,
 eācne eardas, þā se ellor-gāst
 offēt lif-dagas and þās lænan gesceaft.
 Com þā tō lande lid-manna helm
- 1625 swið-mōð swymman, sæ-lāce gefeah,
 māgen-byrðenne þāra þe he him mid hāfde.
 Eodon him þā tōgeānes, gode þancodon,
 pryðlic þegna heāp, þeódnes gefēgon,
 þās þe hi hyne gesundne geseón mōston.
- 1630 þā wās of þām hrōran helm and byrne
 lungre ālýsed: lagu drusade,
 wāter under wolcnum, wāl-dreóre fāg.
 Fērdon forð þonon fēðe-lāstum
 ferhðum fāgne, fold-weg mæton,
- 1635 cūðe stræte; cyning-balde men
 from þām holm-clife hafelan bæron
 earfoðlice heora æghwāðrum
 fela-mōdigra: feówer scoldon
 on ðām wāl-stenge weorcum geferian
- 1640 tō þām gold-sele Grendles heáfod,
 ðð þæt semninga tō sele cōmon
 frome fyrd-hwate feówer-tyne
 Geáta gongan; gum-dryhten mid
 mōdig on gemonge meodo-wongas trād.
- 1645 þā com in gān ealdor þegna,
 dæd-cēne mon dōme gewurðad,
 hāle hilde-deór, Hrōðgār grētan:
 þā wās be feaxe on flet boren
 Grendles heáfod, þær guman druncon,

1650 egeslíc for eorlum and þære idese mid :
 wlite-seón wrätlic weras onsáwon.

XXV. HROTHGAR'S GRATITUDE: HE DISCOURSES.

BEÓWULF maðelode, bearn Ecgpeðwes :
 "Hwät! we þe þás sæ-lác, sunu Healfdenes,
 "leód Scyldinga, lustum bròhton,
 1655 "tíres tō tǣcne, þe þu her tō lōcast.
 "Ic þāt unsōfte ealdre gedigde :
 "wíge under wǣtere weorc genēðde .
 "earfoðlice, āt-rihte wās
 "gūð getwæfed, nymðe mec god scylde.
 1660 "Ne meahste ic āt hilde mid Hruntinge
 "wiht gewyrcean, þeáh þāt wæpen dūge,
 "ac me geūðe ylða waldend,
 "þāt ic on wage geseah wlitig hangian
 "eald sweord eácen (oftost wísode
 1665 "winigea leásum) þāt ic þý wæpne gebrād.
 "Ofslōh þā āt þære sǣcce (þā me sæl āgeald)
 "hūses hyrdas. þā þāt hilde-bil
 "forbarn, brogden mæl, swā þāt blōd gesprang,
 "hātost heaðo-swāta : ic þāt hilt þanan
 1670 "feóndum ātferede ; fyren-dæda wrāc,
 "deað-cwealm Denigea, swā hit gedēfe wās.
 "Ic hit þe þonne gehāte, þāt þu on Heorote mōst
 "sorh-leás swefan mid þínra secga gedryht,
 "and þegna gehwylc þínra leóða,
 1675 "duguðe and iogoðe, þāt þu him ondrædan ne þearft,
 "peóden Scyldinga, on þā healfe,
 "aldor-bealu eorlum, swā þu ær dydest."
 þā wās gylden hilt gamelum rince,
 hārum hild-fruman, on hand gyfen,
 1680 enta ær-geweorc, hit on æht gehwearf

- 1715 " eaxl-gesteallan, ðð þät he äna hwearf,
 " mære þeóden. mon-dreámum from:
 " þeáh þe hine mihtig god mägenes wynnum,
 " eafeðum stêpte, ofer ealle men
 " forð gefremede, hwäðere him on ferhðe greów
- 1720 " breóst-hord blôð-reów: nallas beágas geaf
 " Denum äfter dôme; dreám-leás gebád,
 " þät he þäs gewinnes weorc þrowade,
 " leód-bealo longsum. þu þe lær be þon,
 " gum-cyste ongít! ic þis gíd be þe
- 1725 " äwräc wintrum frôð. Wundor is tō seganne,
 " hū mihtig god manna cynne
 " þurh síðne sefan snyttru bryttað,
 " eard and eorl-scipe, he äh ealra geweald.
 " Hwílum he on lufan læteð hworfan
- 1730 " monnes mōð-geþonc mæran cynnes,
 " seleð him on êðle eorðan wynne,
 " tō healdanne hleó-burh werā,
 " gedêð him swā gewealdene worolde dælas,
 " síðe ríce, þät he his selfa ne mäg
- 1735 " for his un-snyttrum ende gepencean;
 " wunað he on wiste, nō hine wiht dweleð,
 " ädl ne ylðo, ne him inwit-sorh
 " on sefan sweorceð, ne gesacu ôhwær,
 " ecg-hete eóweð, ac him eal worold
- 1740 " wendeð on willan; he þät wyrse ne con,
 " ðð þät him on innan ofer-hygda dæl
 " weaxeð and wridað, þonne se weard swefeð,
 " sáwele hyrde: bið se slæp tō fäst,
 " bisgum gebunden, bona swiðe neáh,
- 1745 " se þe of flān-bogan fyrenum sceóteð.

XXVI.

THE DISCOURSE IS ENDED. — BEÓWULF PREPARES
TO LEAVE.

- “ þonne bið on hreðre under helm drepn
 “ biteran’ sträle: him bebeorgan ne con
 “ wom wundor-bebodum wergan gâstes;
 “ pinceð him tō lytel, þæt he tō lange heöld,
 1750 “ gýtsað grom-hydg, nallas on gylp seleð
 “ fátte beágas and he þá forð-gesceaft
 “ forgyteð and forgyðmeð, þæs þe him ær god sealde,
 “ wuldres waldend, weorð-mynda dæl.
 “ Hit on ende-stäf eft gelimpeð,
 1755 “ þæt se líc-homa læne gedreóseð,
 “ fæge gefealleð; fêhð ôðer tō,
 “ se þe unmunlice mādmas dæleð,
 “ eorles ær-gestreón, egesan ne gýðmeð.
 “ Bebeorh þe þone bealo-nið, Beówulf leófa,
 1760 “ seeg se betsta, and þe þæt sêlre geceós,
 “ êce rædas; oferhyda ne gým,
 “ mære cempa! Nu is þînes mägnes blæd
 “ âne hwile; eft sôna bið,
 “ þæt þec âdl oððe ecg eafodæs getwæfeð,
 1765 “ oððe fyres feng oððe flôdes wylm,
 “ oððe gripe mēces oððe gâres fliht,
 “ oððe atol ylðo, oððe eágena bearhtm
 “ forsited and forsworced semninga bið.
 “ þæt þec, dryht-guma, deað oferswýðeð.
 1770 “ Swâ ic Hring-Dena hund missera
 “ weöld under wolenum, and hig wíge beleác
 “ manigum mægða geond þysne middan-geard,
 “ âscum and ecgum, þæt ic me ænigne
 “ under swegles begong gesacan ne tealde.

- 1775 "Hwät! me þäs on êðle -edwenden cwom,
 "gyrn äfter gomene, seoððan Grendel wearð,
 "eald-gewinna, in-genga mīn:
 "ic þære sōcne singales wäg
 "mōd-ceare micle. Þäs sig metode þanc,
- 1780 "ēcean drihtne, þäs þe ic on aldre gebād,
 "þät ic on þone hafelan heoro-dreórigne
 "ofer eald gewin eágum starige!
 "Gā nu tō setle, symbel-wynne dreóh
 "wīg-geweorðad: unc sceal worn fela
- 1785 "māðma gemænra, siððan morgen bið."
 Geát wäs glād-mōd, geóng sōna tō,
 setles neósan, swā se snottra hēht.
 Þā wäs eft swā ær ellen-rōfum,
 flet-sittendum fāgere gereorded
- 1790 niówan stefne. Niht-helm geswearc
 deorc ofer dryht-gumum. Duguð eal árās;
 wolde blonden-feax beddes neósan,
 gamela Scylding. Geát ungemetes wel,
 rōfne rand-wigan restan lyste:
- 1795 sōna him sele-þegn siðes wērgum,
 feorran-cundum forð wísade,
 se for andrysnum ealle beweotede
 pegnes þearfe, swylce þý dōgore
 heáðo-líðende habban scoldon.
- 1800 Reste hine þā rūm-heort; reced hlifade
 geáp and gold-fāh, gäst inne swäf,
 ðð þät hrefn blaca heofones wynne
 blið-heort bodode. Þā com beorht *sunne*
scacan ofer grundas; scaðan onetton,
- 1805 wæron äðelingas eft tō leóðum
 fūse tō farenne, wolde feor þanon
 cuma collen-ferhð ceóles neósan.
 Hēht þā se hearda Hrunting beran,
 sunu Ecglāfes, hēht his sweord niman,

- 1810 leóffíc íren; sǣgðe him þās leánes þanc,
 cwāð he þone gūð-wine gōdne tealde,
 wig-crǣftigne, nales wordum lōg
 mēces ecge: þāt wās mōðig secg.
 And þā sīð-frome searwum gearwe
 1815 wigend wæron, eode weorð Denum
 ǣðeling tō yppan, þær se ððer wās
 hāle hilde-deór, Hrōðgār grētte.

XXVII. THE PARTING WORDS.

- BEÓWULF maðelode, bearn Ecgþeowes:
 “Nu we sæ-līðend. secgan wyllað
 1820 “feorran cumene, þāt we fundiað
 “Higelāc sēcan. Wæron her tela
 “willum bewenede; þu ūs wel dohtest.
 “Gif ic þonne on eorðan ðwihte mǣg
 “þinre mōd-lufan mǣran tilian,
 1825 “gumena dryhten, þonne ic gyt dyde,
 “gūð-geweorca ic beó gearo sōna.
 “Gif ic þāt gefricge ofer flōða begang,
 “þāt þec ymbe-sittend egesan þywað,
 “swā þec hetende hwīlum dydon,
 1830 “ic þe þūsenda þegna bringe,
 “hāleða tō helpe. Ic on Higelāce wāt,
 “Geáta dryhten, þeáh þe he geong sý,
 “folces hyrde, þāt he mec fremman wile
 “wordum and worcum, þāt ic þe wel herige,
 1835 “and þe tō geóce gār-holt bere
 “māgenes fultum, þær þe bið manna þearf;
 “gif him þonne Hrēðric tō hofum Geáta
 “geþingeð, þeódnes bearn, he mǣg þær fela
 “freónda findan: feor cýððe beóð
 1840 “sēlran gesóhte þām þe him selfa deáh.”

- Hrôðgâr maðelode him on andsware :
 “ þe þâ word-cwydas wittig drihten
 “ on sefan sende ! ne hÿrde ic snotorlicor
 “ on swâ geongum feore guman þingian :
 1845 “ þu eart mægenes strang and on môde frôð,
 “ wîs word-cwida. Wên ic talige,
 “ gif þât gegangeð, þât þe gâr nymeð,
 “ hild heoru-grimme Hrêðles eaferan,
 “ âdl oððe îren ealdor þinne,
 1850 “ folces hyrde, and þu þîn feorh hafast,
 “ þât þe Sæ-Geátas sêlran nâbben
 “ tô geceósenne cyning ænigne,
 “ hord-weard hâleða, gif þu healdan wylt
 “ maga rice. Me þîn môð-sefa
 1855 “ lîcað leng swâ wel, leófa Beówulf :
 “ hafast þu gefêred, þât þâm folcum sceal,
 “ Geáta leódum and Gâr-Denum
 “ sib gemænum and sacu restan,
 “ inwit-niðas, þe hie ær drugon ;
 1860 “ wesan, þenden ic wealde wîðan rîces,
 “ mâðmas gemæne, manig ôðerne
 “ gôðum gegrêtan ofer ganotes bâð ;
 “ sceal hring-naca ofer heáðu bringan
 “ lác and luf-tácen. Ic þâ leóde wât
 1865 “ ge wið feónd ge wið freónd fæste geworhte,
 “ æghwás untæle ealde wîsan.”
 þâ git him eorla bleó inne gesealde,
 mago Healfdenes mâðmas twelfe,
 hêt hine mid þæm lácum leóde swæse
 1870 sêcean on gesyntum, snûde eft cuman.
 Ge cyste þâ cyning âðelum gôð,
 peóden Scildinga þegen betstan
 and be healse genam ; hruron him teáras,
 blonden-feaxum : him wás bega wên,
 1875 ealdum infrôðum, ôðres swiðor,

- pät hî seoððan geseón mōston
 mōdige on meðle. Wäs him se man tō þon leóf,
 pät he þone breóst-wylm forberan ne mehte,
 ac him on hreðre hyge-bendum fäst
 1880 äfter deórum men dyrne langað
 beorn wið blōde. 'Him Beówulf þanan,
 gûð-rinc gold-wlanc gräs-moldan träd,
 since hrēmig: sæ-genga bād
 āgend-freán, se þe on ancre rād.
 1885 þā wäs on gange gifu Hrōðgāres
 oft gæhted: pät wäs ān cyning
 æghwäs orleahtre, ðð pät hine ylðo benam
 māgenes wynnum, se þe oft manegum scōd.

XXVIII.

 BEÓWULF RETURNS TO GEATLAND.—THE QUEENS
 HYGD AND THRYTHO.

- Cwom þā tō flōde fela-mōdigra
 1890 hæg-stealdra *hēap*; bring-net bæron,
 locene leoðo-syrcean. Land-weard onfand
 eft-sið eorla, swā he ær dyde;
 nō he mid hearne of hliðes nosan
 gästas grētte, ac him tōgeānes rād;
 1895 cwäð pät wilcuman Wedera leódum
 scawan scīr-hame tō scipe fōron.
 þā wäs on sande sæ-geáp naca
 hladen here-wædum, bringed-stefna
 mearum and mādum: mäst hlifade
 1900 ofer Hrōðgāres hord-gestreónum.
 He þām bāt-wearde bunden golde
 swurd gesealde, pät he syððan wäs
 on meodu-bence mādme þý weorðra,

- yrfe-lāfe, Gewāt him on-ŷð-nacan,
 1905 drēfan deóp wāter, Dena land ofgeaf.
 þā wās be mǣste mere hrǣgla sum,
 segl sǣle fǣst. Sund-wudu þunede,
 nō þær wæg-flotan wind ofer ŷðum
 sīðes getwæfde; sæ-genga fōr,
 1910 fleāt fāmig-heals forð ofer ŷðe,
 bunden-stefna ofer brim-streámas,
 þāt hie Geáta clifu ongitan meahton,
 cūðe nǣssas. Ceól up geþrang,
 lyft-geswenced on lande stōd.
 1915 Hraðe wās āt holme hŷð-weard gearo,
 se þe ær lange tīd, leófra manna
 fūs, āt faroðe feor wlátode;
 sælde tō sande sīd-fǣðme scip
 oncer bendum fǣst, þŷ lās hym ŷða þrym
 1920 wudu wynsuman forwrecan meahte.
 Hēt þā up beran āðelinga gestreón,
 frātwe and fāt-gold; nās him feor þanon
 tō gesēcanne since's bryttan:
 Higelāc Hrēðling þær āt hām wunað,
 1925 selfa mid gesīðum sæ-wealle neáh;
 bold wās betlic, brego-rōf cyning,
 heá on healle, Hygd swīðe geong,
 wīs, wel-þungen, þeáh þe wintra lyt
 under burh-locan gebiden hābbe
 1930 Hāreðes dōhtor: nās hió hnāh swā þeáh,
 ne tō gneáð gifa Geáta leóðum,
 mǣðm-gestreóna. Mōð þryðo wæg,
 fremu folces cwēn, firen ondrysne:
 nænig þāt dorste deór genēðan
 1935 swæsra gesīða, nefne sin-freá,
 þāt hire an dāges eágum starede;
 ac him wāl-bende weotode tealde,
 hand-gewriðene: hraðe seoððan wās

- 1940 äfter mund-gripe mæce geþinged,
 þät hit sceaðen-mæl scyran mōste,
 cwealm-bealu cȳðan, Ne bið swylc cwēnlic þeáw
 idese tō efnanne, þeáh þe hió ænlicu sȳ,
 þätte freoðu-webbe feores onsæce
 äfter līge-torne leófne mannan.
 1945 Hāru þät onhōhsnode Heminges mæg;
 ealo drincende oðer sædan,
 þät hió leód-bealewa lās gefremede,
 inwit-nīða, syððan ærest wearð
 gyfen gold-broden geongum cēpan,
 1950 äðelum dióre, syððan hió Offan flet
 ofer fealone flōd be fāder lāre
 sīðe gesōhte, þær hió syððan wel
 in gum-stōle, gōde mære,
 lif-gesceafta lifigende breác,
 1955 hiöld heáh-lufan wið hāleða brego,
 ealles mon-cynnes mīne gefræge
 pone sēlestan bi sām tweónum
 eormen-cynnes; forþam Offa wās
 geofum and gūðum gār-cēne man,
 1960 wīde geweorðod; wīsdōme heöld
 ēðel sinne, þonon Eómær wōc
 hāleðum tō helpe, Heminges mæg,
 nefa Gārmundes, nīða crāftig.

XXIX. HIS ARRIVAL. HYGELAC'S RECEPTION.

- GEWĀT him þā se hearda mid his hond-scole
 1965 sylf äfter sande sæ-wong tredan,
 wīde waroðas. Woruld-candel scān,
 sigel sūðan fūs: lī sīð drugon,
 elne geeodon, tō þās þe eorla hleó,

- bonan Ongenþeówes burgum on innan,
 1970 geongne gûð-cýning gôðne gefrunon
 hringas dælan. Higelâce wás
 sîð Beówulfes snûde gecýðed,
 þät þær on worðig wigendra hleó,
 lind-gestealla lifigende cwom,
 1975 heaðo-lâces hâl tó hofe gongan.
 Hraðe wás gerýmed, swá se ríca bebeád,
 fêðe-gestum flet innan-weard.
 Gesät þá wið sylfne, se þá sâcce genâs,
 mæg wið mæge, syððan man-dryhten
 1980 purh hleóðor-cwyde holdne gegrêtte
 méaglum wordum. Meodu-scencum
 hwearf geond þät reced Häreðes dóhtor:
 lufode þá leóde, lîð-wæge bär
 hælum tó handa. Higelâc ongan
 1985 sinne geseldan in sele þam heán
 fâgre fricgean, hyne fyrwet brâc,
 hwylce Sæ-Geáta sîðas wæron:
 “Hû lomp eów on lâde, leófa Biówulf,
 “þá þu færinga feorr gehogodest,
 1990 “sâcce sêcean ofer sealt wäter,
 “hilde tó Hiorote? Ac þu Hrôðgäre
 “wîd-cûðne weán wihte gebêttest,
 “mærum þeódne? Ic þäs mōd-ceare
 “sorh-wylmum seáð, sîðe ne trûwode
 1995 “leófes mannes; ic þe lange bād,
 “þät þu þone wâl-gæst wihte ne grêtte,
 “lête Sûð-Dene sylfe geweorðan
 “gûðe wið Grendel. Gode ic þanc secge,
 “þäs þe ic þe gesundne geseón mōste.”
 2000 Biówulf maðelode, bearn Ecgþíowes:
 “þät is undyrne, dryhten Higelâc,
 “mære gemêting monegum fira,
 “hwylc *orleg*-hwîl uncer Grendles

- 2005 "wearð on þam wange, þær he worna fela
 "Sige-Scildungum sorge gefremede,
 "yrmðe tō aldre; ic þæt eal gewræc,
 "swā ne gylpan þearf Grendeles maga
 "ænig ofer eorðan uht-hlem þone,
 "se þe lengest leofað lāðan cynnes,
 2010 "fenne bifongen. Ie þær furðum cwom,
 "tō þam bring-sele Hrōðgār grētan:
 "sōna me se mæra mago Healfdenes,
 "syððan he mōd-sefan minne cūðe,
 "wið his sylfes sunu setl getæhte.
 2015 "Weorod wās on wyne; ne seah ic wīdan feorh
 "under heofenes hwealf heal-sittendra
 "meðu-dreām māran. Hwīlum mæru cwēn.
 "friðu-sibb folca flet eall geond-hwearf,
 "bædde byre geonge; oft hió beáh-wriðan
 2020 "secge sealde, ær hió tō setle geóng.
 "Hwīlum for duguðe dōhtor Hrōðgāres
 "eorlum on ende ealu-wæge bār,
 "þā ic Freáware flet-sittende
 "nemnan hýrde, þær hió nāgled sinc
 2025 "hāleðum sealde sió gehāten wās,
 "geong gold-hroden, gladm suna Frōdan;
 "hafað þās geworden wine Scyldinga
 "rices hyrde and þæt ræd talað,
 "þæt he mid þý wife wæl-fæhða dæl,
 2030 "sācca gesette. Oft nō seldan hwær
 "āfter leód-hryre lytle hwile
 "bon-gār būgeð, þeáh seó brýð duge!

XXX. BEÓWULF'S STORY OF THE SLAYINGS.

- "Mæg þás þonne ofþyncan þeóden Heaðobeardna
 "and þegna gehwam þára leóda,
 2035 "þonne he mid fæmnan on flett gæð,
 "dryht-bearn Dena dugnða biwenede:
 "on him gladiað gomelra láfe
 "heard and hring-mæl, Heaðobeardna gestreón,
 "þenden hie þám wæpnum wealdan mōston,
 2040 "ðð þät hie forlæddan tō þam lind-plegan
 "swæse gesiðas ond hyra sylfra feorh.
 "þonne cwið ät beóre, se þe beáh gesyhð,
 "eald äsc-wīga, se þe eall geman
 "gār-cwealm gumena (him bið grim sefa),
 2045 "onginneð geómor-mōd geongne ceman
 "þurh hreðra gehygd higes cunnian,
 "wīg-bealu weccēan and þät word äcwyð:
 " "Meaht þu, mīn wine, mēce gecnāwan,
 " "þone þin fāder tō gefeohte bār
 2050 " "under here-grīman hindeman siðe,
 " "dýre īren, þær hyne Dene slōgon,
 " "weöldon wäl-stōwe (syððan wiðer-gyld lāg
 " "äfter hāleða hryre) hwate Scyldungas?
 " "Nu her þára banena byre nāt-hwylces,
 2055 " "frätwum hrēmig on flet gæð, ,
 " "morðres gylpeð and þone mādðum byreð,
 " "þone þe þu mid rihte rædan sceoldest!"
 "Manað swā and myndgað mæla gehwylce
 "sārum wordum, ðð þät sæl cymeð,
 2060 "þät se fæmnan þegn fore fāder dædum
 "äfter billes bite blōd-fāg swefeð,
 "ealdres scyldig; him se ððer þonan
 "losað lifigende, con him land geare.

- 2064 " þonne biðð brocene on bá healfe
 2065 " að-sweord eorla; syððan Ingelde
 " weallað wäl-niðas and him wif-lufan
 " áfter cear-wálmum cólran weorðað.
 " þý ic Hcaðobeardna hyldo ne telge,
 " dryht-sibbe dæl Denum unfæcne,
 2070 " freond-scipe fæstne. Ic sceal forð spreca
 " gen ymbe Grendel, þæt þu geare cunne,
 " sinceb brytta, tō hwan syððan wearð
 " hond-ræs hāleða. Syððan heofones gim
 " glād ofer grundas, gāst yrre cwom,
 2075 " eatol æfen-grōm, ūser neōsan,
 " þær we gesunde sāl weardodon;
 " þær wās Hondscio hild onsæge,
 " feorh-bealu fægum, he fyrrest.læg,
 " gyrded cempa; him Grendel wearð,
 2080 " mærum magu-þegne tō mūð-bonan,
 " leofes mannes lic eall forswealg.
 " Nō þý ær ūt þā gen idel-hende
 " bona blōdig-tōð bealewa gemyndig,
 " of þam gold-sele gongan wolde,
 2085 " ac he mǣgnes rōf mīn costode,
 " grāpode gearo-folm. Glōf hangode
 " sið and syllic searo-bendum fæst,
 " siō wās orþoncum eall gegyrwed
 " deofles crāftum and dracan fellum:
 2090 " he mec þær on innan unsynnigne,
 " dior dæd-fruma, gedōn wolde,
 " manigra sumne: hyt æ mihte swā,
 " syððan ic on yrre upp-riht āstōd.
 " Tō lang ys tō reccenne, hū ic þam leod-sceaðan
 2095 " yfla gehwylces ond-leán forgeald;
 " þær ic, þeoden mīn, þīne leode
 " weorðode weorcum. He on weg losade,
 " lytle hwile lif-wynna breác;

- "hwæðre him sió swiðre swaðe weardade
 2100 "hand on Hiorte and he heán þonan,
 "môdes geðmor mere-grund gefeóll.
 "Me þone wæl-ræs wine Scildunga
 "fättan golde fela leánode,
 "manegum mǣðmum, syððan mergen com
 2105 "and we tō symble geseten hæfdon.
 "þær wæs gidd and gleó; gomela Scilding
 "fela fricgende feorran rehte;
 "hwilum hilde-deór hearpan wynne,
 "gomen-wudu grêtte; hwilum gyd áwræc
 2110 "sôð and sárlic; hwilum syllíc spell
 "rehte áfter rihte rûm-heort cyning.
 "Hwilum eft ongan eldo gebunden,
 "gomel gûð-wiga gioguðe cwitðan
 "hilde-strengo; hreðer inne weóll,
 2115 "þonne he wintrum frôð worn gemunde.
 "Swá we þær inne andlangne dæg
 "nióde nāman, ôð þæt niht becwom
 "ôðer tō yldum. þā wæs eft hraðe
 "gearo gyrn-wræce Grendeles mōdor,
 2120 "siðode sorh-full; sunu deáð fornam,
 "wíg-hete Wedra. Wif unhýre
 "hyre bearn gewræc, beorn ácwealde
 "ellenlice; þær wæs Äsc-here,
 "frôðan fyrn-witan, feorh ûðgeenge;
 2125 "nôðer hy hine ne mōston, syððan mergen cwom,
 "deáð-wêrigne Denia leóde
 "bronde forbärnan, ne on bæl hladan
 "leófne mannan: hió þæt lic átbär
 "feónðes fæðmum under firgen-streám.
 2130 "þæt wæs Hrôðgäre hreówa tornost
 "þára þe leód-fruman lange begeáte;
 "þā se þeóden mec þíne lýfe
 "healsode hreóh-môð, þæt ic on holma geþring

- 2135 "eorl-scipe efnde, ealdre genêðde,
 "mærðo fremede: he me mède gehêt.
 "Ic þâ þæs wälmes, þe is wíde cûð,
 "grimne gryrelíene grund-hyrde fond.
 "Þær unc hwíle wás hand gemæne;
 "holm heolfre weóll and ic heáfde becearf
 2140 "in þam *grund*-sele Grendeles mōdor
 "eácnum ecgum, unsōfte þonan
 "feorh ôðferede; nās ic fæge þâ gyt,
 "ac me eorla hleó eft gesealde
 "māðma menigeo, maga Healfdenes.

XXXI.

HE GIVES PRESENTS TO HYGELAC. HYGELAC
 REWARDS HIM. HYGELAC'S DEATH.
 BEÓWULF REIGNS.

- 2145 "Swâ se þeód-kyning þeáwum lyfde;
 "nealles ic þám leánum forloren háfde,
 "māgnes mède, ac he me māðmas geaf,
 "sunu Healfdenes, on *stíne* sylfes dōm;
 "þâ ic þe, beorn-cyning, bringan wylle,
 2150 "êstum gefýwan. Gen is eall át þe
 "lissa gelong: ic lyt hafo
 "heáfod-māga, nefne Hygelác þec!"
 Hêt þâ in heran eafor, heáfod-segn,
 heaðo-steápne helm, hāre byrnan,
 2155 gûð-sweord geatolic, gyd áfter wrāc;
 "Me þis hilde-sceorp Hrôðgār sealde,
 "snotra fengel, sume worde hêt,
 "þāt ic his ærest þe eft gesāgde,
 "cwāð þāt hyt háfde Hiorogār cyning,
 2160 "leóð Scyldunga lange hwíle;

“nô þý ær suna sînum syllan wolde,
 “hwatum Heorowearde, þeáh he him hold wære,
 “breóst-gewæðu. Brûc ealles well!”

- Hýrde ic þát þám frätwum feówer mearas
 2165 lungre gelíce lást weardode,
 áppel-fealuwe; he him êst geteáh
 meara and máðma. Swá sceal mæg dôn,
 nealles inwit-net ôðrum bregdan,
 dyrnum cräfte deáð rênian
 2170 hond-gesteallan. Hygelâce wäs,
 niða heardum, nefa swýðe hold
 and gehwäðer ôðrum hrôðra gemyndig.
 Hýrde ic þát he þone heals-beáh Hygde gesealde,
 wrätlicne wundur-máððum, þone þe him Wealhþeó gcaf,
 2175 þeódnes dôhtor, prió wieg somod
 swancor and sadol-beorht; hyre syððan wäs
 áfter beáh-þege breóst geweorðod.
 Swá bealdode bearn Ecgþeówes,
 guma gûðum cûð, gôðum dædum,
 2180 dreáh áfter dôme, nealles druncne slôg
 heorð-geneátas; nás him hreóh sefa,
 ac he man-cynnes mæste cräfte
 gin-fástan gife, þe him god sealde,
 heóld hilde-deór. Heán wäs lange,
 2185 swá hyne Geáta bearn gôðne ne tealdon,
 ne hyne on medo-bence micles wyrðne
 drihten wereda gedôn wolde;
 swýðe oft sâgdon, þát he sleac wære,
 äðeling unfroin: edwenden cwom
 2190 tîr-cáðligum menn torna gehwylces.
 Hêt þá eorla hleó in gefetian,
 heaðo-rôf cyning, Hrêðles láfe,
 golde gegyrede; nás mid Geátum þá
 sinc-máððum sêlra on sweordes háð;
 2195 þát he on Biówulfes bearm álegde,

- and him gesealde seofan þāsendo,
 bold and brego-stól. Him wās bām samod
 on þam leód-scipe lond gecynde,
 eard êðel-riht, ôðrum swiðor
- 2200 sîde rîce, þam þær sêlra wās.
 Eft þāt geiode ufaran dôgrum
 hilde-hlāmmum, syððan Hygelāc lāg
 and Heardrêde hilde-mêceas
 under bord-hreôðan tō bonan wurden,
- 2205 þā hyne gesôhtan on sige-peóde
 hearde hilde-frecan, Heaðo-Scilfingas,
 nîða genægðan nefan Hererîces.
 Syððan Beówulfe brāde rîce
 on hand gehwearf: he geheôld tela
- 2210 fiftig wintru (wās þā frôd cyning,
 eald êðel-weard), ôð þāt ān ongan
 deoreum nihtum draca rîcsian,
 se þe on heāre hæðe hord beweotode,
 stān-beorh steāpne: stīg under lāg,
- 2215 eldum uncūð.* þær on innan gióng
 nîða nāt-hwylces neódu gefêng
 hæðnum horde hond . . . gep . . . hwyle
 since fāhne, he þāt syððan
 . . . þ . . . lð . þ . . l . g
- 2220 slæpende be fýre, fyrena hyrde
 peófes cräfte, þāt sie ðioð
 . idh . fole-beorn, þāt he gebolgen wās.

XXXII. THE FIRE-DRAKE. THE HOARD.

- NEALLES mid geweoldum wýrm-horda . . . crāft
 sôhte sylfes willum, se þe him sāre gesceód,
- 2225 ac for preá-nêðlan þeów nāt-hwylces
 hāleða bearna hete-swengeas fleáh, .

- for ofer-pearfe* and þær inne fealh
 secg syn-bysig. Sôna in þā tîde
 pät þam gyste br . g . stôð,
 2230 hwäðre earm-sceapen
 . . ð . . . sceapen o i r . . e se fæs begeat,
 sinc-fät *geseah*: þær wäs swylcra fela
 in þam eorð-*scräfe* ær-gestreóna,
 swá hy on gear-dagum gumena nāt-hwylc
 2235 eormen-lāfe äðelan cynnes
 þanc-hycgende þær gehýdde,
 deóre mādmas. Ealle hie deáð fornam
 ærran mælum, and se án þā gen
 leóða dnguðe, se þær lengest hwearf,
 2240 weard wine-geómor wíscte þäs yldan,
 pät he lytel fäc long-gestreóna
 brūcan mōste. Beorh eal gearo
 wunode on wonge wäter-ýðum neáh,
 niwe be nässe nearo-cräftum fäst:
 2245 þær on innan bär eorl-gestreóna
 hringa hyrde hard-fýrdne dæl
 fättan goldes, feá worda cwäð:
 “Heald þu nu hruse, nu häleð ne mōston,
 “eorla æhte. Hwät! hit ær on þe
 2250 “gōde begeáton; gûð-deáð fornam,
 “feorh-bealo frēcne fyra gehwylcne,
 “leóða mīnra, þāra þe þis *lif* ofgeaf,
 “gesāwon sele-dreám. Náh hwá sweord wege
 “oððe *fetige* fätet wæge,
 2255 “drync-fät deóre: dnguð ellor scōc.
 “Sceal se hearda helm *hýrsted* golde
 “fätum befeallen: feormiend swefað,
 “þā þe beado-grīman býwan sceoldon,
 “ge swylce seó here-pād, sió ät hilde gebād
 2260 “ofer borda gebräc bite írena,
 “brosnað äfter beorne. Ne mäg byrnan hring

- “äfter wīg-fruman wīde fēran
 “hāleðum be healfē; nās hearpan wyn,
 “gomen glcó-beámes, ne gôð hafoc
 2265 “geond sāl swingeð, ne se swifta mearh
 “burh-stede beáteð. Bealo-cwealm hafað
 “fela feorh-cynna feorr onsended!”
 Swā giðmor-môð giohðo mænde,
 ân äfter eallum unblīðe hweóp,
 2270 dāges and nihtes, ôð þät deaðes wylm
 hrân ät heortan. Hord-wynne fond
 eald uht-sceaða opene standan,
 se þe byrnende biorgas sēceð
 nacod nīð-draca, nihtes fleógeð
 2275 fyre befangen; hyne fold-būend
wīde gesāwon. He *gewunian* sceall
 hlāw *under* hrusan, þær he hæðen gold
 warað wintrum frôð; ne byð him wihthe þe sēl.
 Swā se þeód-sceaða þreó hund wintra
 2280 heöld on hrusan hord-ärna sum
 eácen-cräftig, ôð þät hyne ân ábealh
 mon on móde: man-dryhtne bär
 fäted wæge, frioðo-wære bād
 hlāford sinne. þā wās hord rāsod,
 2285 onboren beága hord, bēne getiðad
 feá-sceaftum men. Freá sceáwode
 fira fyrn-geweorc forman siðe.
 þā se wurm onwôc, wrôht wās geniwad;
 stonc þā äfter stāne, stearc-hcort onfand
 2290 feónðes fôt-lāst; he tō forð gestôp,
 dyrnan cräfte, dracan heáfde neáh.
 Swā mäg unfæge eáðe gedigan
 weán and wræc-sið, se þe waldendes
 hylðo gehealdeð. Hord-weard sôhte
 2295 georne äfter grunde, wolde guman findan,
 þone þe him on sweofote säre geteóde:

- hāt and hreóh-môð hlæw oft ymbe hwearf,
 ealne ūtan-weardne; ne þær ænig mon
 wæs on þære wēstenne. Hwāðre hilde gefeh,
 2300 beado-weorces: hwīlum on beorh āthwearf,
 sinc-fāt sōhte; he þāt sōna onfand,
 þāt hāfde gumena sum goldes gefandod
 heāh-gestreóna. Hord-weard onbād
 earfoðlice; ðð þāt æfen cwom;
 2305 wæs þā gebolgen beorges hyrde,
 wolde se lāda līge forgyldan
 drinc-fāt dýre. þā wæs dæg sceacen
 wyrme on willan, nō on wealle leng
 bīdan wolde, ac mid bæle fōr,
 2310 fýre gefýsed. Wæs se fruma egeslic
 leódum on lande, swā hyt lungre wearð
 on hyra sinc-gifan sære geendod.

XXXIII.

BEÓWULF RESOLVES TO KILL THE FIRE-DRAKE.

- þā se gäst ongan glêdum spiwan,
 beorht hofu bārnan; bryne-leóma stōð
 2315 eldum on andan; nō þær āht cwices
 lād lyft-floga læfan wolde.
 Wæs þās wyrmes wīg wīde gesýne,
 nearo-fāges nīð neán and feorran,
 hū se gūð-sceaða Geáta leóde
 2320 hatode and hýnde: hord eft gesceát,
 dryht-sele dyrne ær dāges hwīle.
 Hāfde land-wara līge befangen,
 bæle and bronde; beorges getrūwode,
 wīges and wealles: him seó wēn geleáh.
 2325 þā wæs Biówulfe brōga gecýðed
 snūde tō sōðe, þāt his sylfes him

- bolda sélest bryne-wylmum mealt,
 gif-stól Geáta. þät þam gôðan wäs
 hreów on hreðre, hyge-sorga mæst:
 2330 wēnde se wīsa, þät he wealdende,
 ofer ealde riht, êcean dryhtne
 bitre gebulge: breóst innan weóll
 þeóstrum geponcum, swá him gepýwe ne wäs.
 Háfde lig-draca leóða fæsten,
 2335 eá-lond útan, eorð-weard þone
 glêdum forgrunden. Him þäs gûð-cyning,
 Wedera pióðen, wráce leornode.
 Héht him þá gewyrcean wígendra hleó
 eall-îrenne, eorla dryhten
 2340 wíg-bord wrätlic; wisse he gearwe,
 þät him holt-wudu helpan ne meahte,
 lind wið lige. Sceolde læn-daga
 äðeling ær-gôð ende gebíðan
 worulde lifes and se wyrm somod,
 2345 þeáh þe hord-welan heólde lange.
 Oferhogode þá hringa fengel,
 þät he þone wíð-flogan weorode gesóhte,
 síðan herge; nô he him þá sácce ondrêd,
 ne him þäs wyrmes wíg for wiht dyde,
 2350 eafôð and ellen; forþon he ær fela
 nearo nêðende nîða gedígdæ,
 hilde-hlemma, syððan he Hrôðgáres,
 sigor-eádig secg, sele fælsode
 and át gûðe forgráp Grendeles mægum,
 2355 láðan cynnes. Nô þät læsest wäs
 hond-gemota, þær mon Hygelác slôh,
 syððan Geáta cyning gûðe ræsum,
 freá-wine folces Freslondum on,
 Hrêðles eafora hioro-dryncum swealt,
 2360 bille gebeáten; þonan Biówulf com
 sylfes cräfte, sund-nytte dreáh;

- † hæfde him on earme . . . XXX
 hilde-geatwa, þā he tō holme stāg.
 Nealles Hetware hrēnge þorfton
 2365 fēðe-wiges, þe him foran ongeán
 linde bæron: lyt eft becwom
 fram þam hild-frecan hāmes niósan.
 Oferswam þā sióleða bigong suna Ecgþeówes,
 earm áu-haga eft tō leódum,
 2370 þær him Hygd gebeád hord and rice,
 beágas and brego-stól: bearne ne trūwode,
 þāt he wið ál-fylcum ēðel-stólas
 healdan cūðe, þā wās Hygelāc deád.
 Nō þý ær feá-sceafte findan meahton
 2375 át þam äðelinge ænige þinga,
 þāt he Heardrēde hlāford wære,
 oððe þone cyne-dóm ciósan wolde;
 hwāðre he him on folce freónd-lārum heöld,
 éstum mid āre, oð þāt he yldra wearð,
 2380 Weder-Geátum weóld. Hyne wrēc-mācgas
 ofer sæ sōhtan, suna Óhteres:
 hæfdon hy forhealden helm Scyflinga,
 þone sēlestan sæ-eyninga,
 þāra þe in Swiό-ríce sinc brytnade,
 2385 mærne peóden. Him þāt tō mearce wearð;
 he þær on feorme feorh-wunde hleát
 sweordes swengum, sunu Hygelāces;
 and him eft gewāt Ongenþiówes bearn
 hāmes niósan, syððan Heardrēd lāg;
 2390 lét þone brego-stól Biówulf healdan,
 Geátum wealdan: þāt wās gōd cyning.

XXXIV.

RETROSPECT OF BEÓWULF.—STRIFE BETWEEN
SWEONAS AND GEATAS.

- Sƿe ƿæs leód-hryres leán gemunde
 uferan dōgrum, Eádgilse wearð
 feá-sceaftum feónd. Folce gesteppe
 2395 ofer sæ síde sunu Ōhteres
 wīgum and wæpnum: he gewræc syððan
 cealdum cear-siðum, cyning ealdre bineát.
 Swá he niða gehwane genesen hāfde,
 slīðra geslyhta, sunu Ecgþiówes,
 2400 ellen-weorca, ðð þone ánnue dæg,
 þe he wið þam wyrme gewegan sceolde.
 Gewát þá twelfa sum torne gebolgen
 dryhten Geáta dracan sceáwian;
 hāfde þá gefrunen, hwanan sió fæhð árás,
 2405 bealo-nið biorna; him tō bearme cwom
 mādðum-fāt mære þurh þæs meldan hond.
 Se wæs on þam þreáte þreotteoða secg,
 se þæs orleges ðr onstealde,
 hāft hyge-giðmor, sceolde heán þonon
 2410 wong wísian: he ofer willan gióng
 tō þæs þe he eorð-sele ánnue wisse,
 hlæw under hrusan holm-wylne neáh,
 ýð-gewinne, se wæs innan full
 wrátta and wíra: weard unhióre,
 2415 gearo gúð-freca, gold-máðmas heöld,
 eald under eorðan; nás þát ýðe ceáp,
 tō gegangenne gumena ænigum.
 Gesát þá on nasse nið-heard cyning,
 þenden hælo ábeád heorð-geneátum
 2420 gold-wine Geáta: him wæs geðmor sefa,
 wāfre and wāl-fūs, Wyrð ungemete neáh,

- se þone gomelan grêtan sceolde,
 sêcean sâwle hord, sundur gedælan
 lif wið lîce: nô þon lange wäs
 2425 feorh äðelinges flæsce bewunden.
 Biówulf maðelade, bearn Ecgþeówes:
 “Fela ic on giogoðe gûð-ræsa genäs,
 “orleg-hwîla: ic þät eall gemon.
 “Ic wäs syfan-wintre, þä mec sinca baldor,
 2430 “freá-wine folca ät mînum fäder genam,
 “heöld mec and häfde Hrêðel cyning,
 “geaf me sinc and symbel, sibbe gemunde;
 “näs ic him tō lîfe lâðra ôwihte
 “beorn in burgum, þonne his bearna hwyle,
 2435 “Herebeald and Hæðcyn, oððe Hygelâc mîn.
 “Wäs þam yldestan ungedêfelîce
 “mæges dædum morðor-bed strêd,
 “syððan hyne Hæðcyn of horu-bogan,
 “his freá-wine flâne geswencte,
 2440 “miste mercelses and his mæg ofscêt,
 “brôðor ôðerne, blôdigan gâre:
 “þät wäs feoh-leás gefcoht, fyrenum gesyngad,
 “hreðre hyge-mêðe; sceolde hwäðre swâ þeáh
 “äðeling unwrecen ealdres linnan.
 2445 “Swâ bið geðmorlîc gomelum ceorle
 “tō gebîdanne, þät his byre rîde
 “giong on galgan, þonne he gyd wrece,
 “sârigne sang, þonne his sunu hangað
 “hrefne tō hrôðre and he him helpan ne mæg,
 2450 “eald and in-frôd, ænige gefremman.
 “Symble bið gemyndgad morna gehwylce
 “eaforan ellor-sið; ôðres ne gýmeð
 “to gebîdanne burgum on innan
 “yrfe-weardles, þonne se ân hafað
 2455 “þurh deáðes nýd dæda gefondad.
 “Gesýhð sorh-cearig on his suna bûre

- “ win-sele wêstne, wind-gereste,
 “ reote berofene; rîdend swefað,
 “ hāleð in hoðman; nis þær hearpan swêg,
 2460 “ gomen in geardum, swylce þær iú wæron.

XXXV.

 MEMORIES OF PAST TIME:—THE FEUD WITH
 THE FIRE-DRAKE.

- “ Gewīteð þonne on sealman, sorh-leoð gāleð
 “ ān āfter ānum: þūhte him eall tō rūm,
 “ wongas and wic-stede. Swā Wedra helm
 “ āfter Herebealde heortan sorge
 2465 “ weallende wāg, wihte ne meahte
 “ on þam feorh-bonan fæhðe gebêtan:
 “ nō þý ær he þone heaðo-rinc hatian ne meahte
 “ lāðum dædum, þeáh him leóf ne wäs.
 “ He þā mid þære sorge, þe him sió sār belamp,
 2470 “ gum-dreām ofgeaf, godes leoht geceās;
 “ eaferum læfde, swā dēð eádig mon,
 “ lond and leód-byrig, þā he of life gewát.
 “ þā wäs synn and sacu Sweona and Geáta.
 “ ofer wīð wāter wrōht gemæne,
 2475 “ here-nið hearda, syððan Hrêðel swealt,
 “ oððe him Ongenþeówes eaferan wæran
 “ frome fyrð-hwate, freóde ne woldon
 “ ofer heafo healdan, ac ymb Hreosna-beorh
 “ eatolne inwit-scear oft gefremedon.
 2480 “ þāt mæg-wine mīne gewræcan,
 “ fæhðe and fyrene, swā hyt gefræge wäs,
 “ þeáh þe oðer hit ealdre gebohte,
 “ heardan ceápe: Hæðcynne wearð,
 “ Geáta dryhtne, gûð onsæge.

- 2485 " þā ic on morgne gefrāgn mæg ððerne
 " billes eegum on bonan stælan,
 " þær Ongenpeow Eofores niósade:
 " gûð-helm tōglād, gomela Scyfling
 " hreās heoro-blāc; hond gemunde,
- 2490 " fæhðo genðge, feorh-sweng ne ofteáh.
 " Ic him þā mādmas, þe he me sealde,
 " geald āt gûðe, swā me gifeðe wās,
 " leóhtan sweorde: he me lond forgeaf,
 " eard eðel-wyn. Nās him ænig þearf,
- 2495 " þāt he tō Gifðum oððe tō Gār-Denum
 " oððe in Swið-rīce sēcean þurfe
 " wyrsan wīg-frecan, weorðe gecypan;
 " symle ic him on fēðan beforan wolde,
 " āna on orde, and swā tō aldre sceall
- 2500 " sēcce fremman, þenden þis sweord polað,
 " þāt mec ær and sið oft gelæste,
 " syððan ic for dugeðum Dāghrefne wearð
 " tō hand-bonan, Huga ceman:
 " nalles he þā frätwe Fres-cyninge,
- 2505 " breóst-weorðunge bringan mōste,
 " æ in campe gecrong cumbles hyrde,
 " äðeling on elne. Ne wās eeg bona,
 " æ him hilde-grāp heortan wylmas,
 " bān-hūs gebræc. Nu sceall billes eeg,
- 2510 " hond and heard sweord ymb hord wīgan."
 Beowulf mædelode, beót-wordum spræc
 niéhstan siðe: " Ic genēðde fela
 " gûða on geogoðe; gyt ic wylle,
 " frōd folces weard, fæhðe sēcan,
- 2515 " mærdum fremman, gif mee se mæn-sceaða
 " of eorð-sele út gesēceð!"
 Gegrætte þā gumena gehwylene,
 hwate helm-berend hindeman siðe,
 swæse gestðas: " Nolde ic sweord beran,

- 2520 "wæpen tō wyrme, gif ic wiste hū
 "wið þam aglæcean elles mehte
 "gylpe wiðgripan, swā ic gió wið Grendle dyde;
 "ac ic þær heaðu-fýres hātes wēne,
 "rēðes and-hāttres: forþon ic me on hafu
- 2525 "bord and byrnan. Nelle ic beorges weard
 "oferfleón fōtes trem, *feónd unhýre*,
 "ac une sceal weorðan át wealle, swā unc Wyrð geteóð,
 "metod manna gehwäs. Ic eom on mōde from,
 "þät ic wið þone gūð-flogan gylp ofersitte.
- 2530 "Gebīde ge on beorge byrnum werede,
 "secgas on searwum, hwäðer sēl mæge
 "āfter wāl-ræse wunde gedýgan
 "uncer twega. Nis þät eówer sið,
 "ne gemet mannes, nefne mīn ānes,
- 2535 "þät he wið aglæcean efofoðo dæle,
 "eorl-scepe efne. Ic mid elne sceall
 "gold gegangan oððe gūð nimeð,
 "feorh-bealu frēcne, freán eówerne!"
 Ârás þā bī ronde rôf oretta,
- 2540 heard under helm, hioro-sercean bār
 under stān-cleofu, strengo getrūwode
 ānes mannes: ne bið swylc earges sið.
 Geseah þā be wealle, se þe worna fela,
 gum-cystum gōd, gūða gedigde,
- 2545 hilde-hlemma, þonne hnitan fēðan,
 (stōd on stān-bogan) streám út ponan
 breacan of beorge; wäs þære burnan wālm
 heaðo-fýrum hāt: ne mehte horde neáh
 unbyrnende ænige hwīle
- 2550 deóp gedýgan for dracan lēge.
 Lēt þā of breóstum, þā he gebolgen wäs,
 Weder-Geáta leód word út faran,
 stearc-heort styrnde; stefn in becom
 heaðo-torht hlynnan under hārne stān.

- 2555 Hete wäs onhrêred, hord-weard oncniów
mannes reorde; näs þær mára fyrst,
freóde tō friclan. From ærest cwom
oruð aglæcean út of stāne,
hāt hilde-swāt; hruse dynede.
- 2560 Biorn under beorge bord-rand onswáf
wið þam gryre-gieste, Geáta dryhten:
þā wäs hring-bogan heorte gefýsed
sācce tō sēceanne. Sweord ær gebrād
gōd gūð-cyning gomele lāfe,
- 2565 ecgum ungleáw, æghwāðrum wäs
bealo-hycgendra brōga fram ððrum.
Stið-mōd gestōd wið steápne rond
winia bealdor, þā se wyrm gebeáh
snūde tōsomne: he on searwum bād.
- 2570 Gewāt þā byrnende gebogen scrīðan tō,
gescife scyndan. Scyld wel gebearg
līfe and līce lāssan hwīle
mærum þeódne, þonne his myne sōhte,
þær he þý fyrste forman dōgore
- 2575 wealdan mōste, swā him Wyrð ne gescráf
hrêð át hilde. Hond up ábrād
Geáta dryhten, gryre-fāhne slōh
incge lāfe, þāt sió ecg gewác
brūn on bāne, bāt unswiðor,
- 2580 þonne his þiód-cyning pearfe hāfde,
bysigum gebæded. þā wäs beorges weard
āfter heaðu-swenge on hreóum mōde,
wearp wāl-fýre, wide sprunгон
hilde-leóman: hrêð-sigora ne gealp
- 2585 gold-wine Geáta, gūð-bill geswác
nacod át niðe, swā hyt`nō sceolde,
fren ær-gōd. Ne wäs þāt êðe sið,
þāt se mæra maga Ecgþeówes
grund-wong þone ofgyfan wolde;

- 2590 sceolde *wyrmes* willan wíc eardian
 elles hwer-gen, swá sceal æghwylc mon
 álætan læn-dagas. Näs þá long tō þon,
 þät þá aglæcean hy eft gemétton.
 Hyrte hyne hord-weard, hreðer æðme weóll,
 2595 niwan stefne nearo þrowode
 fyre be-fongen se þe ær folce weóld.
 Nealles him on heápe hand-gesteallan,
 äðclinga bearn ymbe gestódon
 hilde-cystum, ac hy on holt bugon,
 2600 ealdre burgan. Hiora in ánum weóll
 sefa wið sorgum: sibb æfre ne mæg
 wiht onwendan, þam þe wel þenceð.

XXXVI. WIGLAF HELPS BEÓWULF IN THE FEUD.

- WIGLÂF wäs hâten Weoxstânes sunu,
 leóflíc lind-wiga, leód Scyflinga,
 2605 mæg Älfheres: geseah his mon-dryhten
 under here-gríman hât þrowian.
 Gemunde þá þá âre, þe he him ær forgeaf
 wíc-stede weligne Wægmundinga,
 folc-rihta gehwylc, swá his fäder áhte;
 2610 ne mihte þá forhabban, hond rond gefêng,
 geolwe linde, gomel swyrd geteáh,
 þät wäs mid eldum Eánmundes láf,
 suna Ôhteres, þam ät säcce wearð
 wracu wine-leásum Weohstânes bana
 2615 mēces ecgum, and his mágum ätbär
 brún-fágne helm, hringde byrnan,
 eald sweord eotonisc, þät him Onela forgeaf,
 his gädelinges gûð-gewædu,
 fyrd-searo fúslíc: nô ymbe þá fæhðe spræc,
 2620 þeáh þe he his brôðor bearn äbredwade.

- He frätwe geheöld fela missera,
 bill and byrnan, ðð þät his byre mihte
 eorl-seipe efnan, swá his ær-fäder;
 geaf him þá mid Geátum gûð-gewæda
 2625 æghwäs unrim; þá he of ealdre gewát,
 frôd on forð-weg. þá wäs forma sið
 geongan cempan, þät he gûðe ræs
 mid his freó-dryhtne fremman sceolde;
 ne gemealt him se môð-sefa, ne his mæges láf
 2630 gewác ät wige: þät se wurm onfand,
 syððan hie tögädre gegán häfdon.
 Wígláf maðelode word-rihta fela,
 sägde gesiðum, him wäs sefa geðmor:
 "Ic þät mæl geman, þær we medu þegun,
 2635 "þonne we gehêton ðssum hláforde
 "in biór-sele, þe ðs þäs beágas geaf,
 "þät we him þá gûð-geatwa gyldan woldon,
 "gif him þyslicu þearf gelumpe,
 "helmas and heard sweord: þê he ðsic on herge geceás
 2640 "tô pyssum sið-fate sylfes willum,
 "onmunde ðsic mærdä and me þäs mādmas geaf,
 "þe he ðsic gār-wigend gôde tealde,
 "hwate helm-berend, þeáh þe hláford ðs
 "þis ellen-weorc äna äþöhte
 2645 "tô gefremmanne, folces hyrde,
 "forþam he manna mæst mærdä gefremede,
 "dæda dollicra. Nu is se däg cumen,
 "þät ðre man-dryhten mägenes behöfað
 "gôdra gûð-rinca: wutun gangan tô,
 2650 "helpan hild-fruman, þenden hyt sý,
 "glêd-egesa grim! God wät on mec,
 "þät me is micle leófre, þät minne lic-haman
 "mid minne gold-gyfan glêd fäðmie.
 "Ne þynceð me gerysne, þät we rondas beren
 2655 "eft tô earde, nemne we æror mægen

- “fâne gefyllan, feorh ealgian
 “Wedra piódnes. Ic wát geare,
 “pät næron eald-gewyrht, pät he ána scyle
 “Geáta duguðe gnorn prowian,
 2660 “gesígan át sácece: sceal úrum pät sweord and helm,
 “byrne and byrdu-scrûd bâm gemæne.”
 Wôd þá þurh þone wâl-rêc, wíg-heafolan bär
 freán on fultum, feá worda cwäð:
 “Leófa Biówulf, læst eall tela,
 2665 “swâ þu on geoguð-feore geára gecwæde,
 “pät þu ne álæte be þe lifigendum
 “dôm gedreósan: scealt nu dædum rôf,
 “äðeling án-hydig, ealle mægene
 “feorh ealgian; ic þe fullæstu!”
 2670 Äfter þám wordum wýrm yrre cwom,
 atol inwit-gäst ôðre síðe,
 fýr-wylmum fálí fiónda niósan,
 láðra manna; líg-ýðum forborn
 bord wið ronde: byrne ne meahste
 2675 geongum gár-wigan geóce gefremman:
 ac se maga geonga under his mæges scýld
 elne geeode, þá his ágen wäs
 glédum forgrunden. þá gen gûð-cýning
 mæðða gemunde, mægen-strengo,
 2680 slôh hilde-bille, pät hyt on heafolan stôð
 niðe genýded: Nægling forbärst,
 geswác át sácece sweord Biówulfes
 gomol and græg-mæl. Him pät gifeðe ne wäs,
 pät him irenna ecge mihton
 2685 helpan át hilde; wäs sió hond tô strong,
 se þe mæca gehwane mîne gefræge
 swenge ofersôhte, þonne he tô sácece bär
 wæpen wundrum heard, näs him wihte þe sêl.
 þá wäs peód-sceaða priddan síðe,
 2690 frécne fýr-draca fæhða gemyndig,

ræsdæ on þone rôfan, þá him rûm ágeald,
 hát and heaðo-grim, heals ealne ymbefêng
 biteran bânum; he geblôdegod wearð
 sâwul-driôre; swât ýðum weóll.

XXXVII. BEÓWULF WOUNDED TO DEATH.

- 2695 þá ic át þearfe *gefrägn* þeód-cyninges
 and-longne eorl ellen eýðan,
 cráft and cênu, swá him gecynde wás;
 ne hêdde hê þás heafolan, ac sió hand gebarn
 môdiges mannes, þær he his mæges healp,
 2700 þát he þone nîð-gäst nioðor hwêne slôh,
 secg on searwum, þát þát sweord gedeáf
 fâh and fâted, þát þát fýr ongon
 sweðrian syððan. þá gen sylf cyning
 geweóld his gewitte, wáll-seaxe gebrâd,
 2705 biter and headu-scearp, þát he on byrnan wäg:
 forwrât Wedra helm wýrm on middan.
 Feónd gefyldan (ferh ellen wrâc),
 and hi hyne þá begen ábroten hæfdon,
 sib-æðelingas: swýlc sceolde secg wesán,
 2710 þegn át þearfe. þát þam þeóðne wás
 siðast síge-hwíle sylfes dædum,
 worlde geweorces. þá sió wund ongon,
 þe him se corð-draca ær geworhte,
 swêlan and swellan. He þát sôna onfand,
 2715 þát him on breóstum bealo-nîð weóll,
 áttor on innan. þá se æðeling gióng,
 þát he bi wealle, wís-hycgende,
 gesát on sesse; seah on enta geweore,
 hú þá stân-bogan stapulum fâste
 2720 êce eorð-reced innan heóldon.
 Hyne þá mid handa heoro-dreórigne

peoden mærne þegn ungemete till,
 wine-dryhten his wātere gelafede,
 hilde-sādne and his helm onspeón.

2725 Biówulf maðelode, he ofer benne spræc,
 wunde wæl-bleáte (wisse he gearwe,
 þæt he dæg-hwila gedrogen hæfde
 eorðan wynne; þā wās eall sceacen
 dōgor-gerimes, deað ungemete neáh):

2730 "Nu ic suna mīnum syllan wolde
 "gûð-gewædu, þær me gifeðe swā
 "ænig yrfe-weard æfter wurde,
 "lice gelenge. Ic þās leóde heóld
 "fiftig wintra: nās se folc-cyning

2735 "ynbe-sittendra ænig þāra,
 "þe mec gûð-wīnum grētan dorste,
 "egesan þeón. Ic on earde bād
 "mæl-gesceafta, heóld mīn tela,
 "ne sōhte searo-nīðas, ne me swōr fela

2740 "āða on unriht. Ic þās ealles mæg,
 "feorh-bennum seóc, gefeán habban:
 "forþam me wītan ne þearf waldend fira
 "morðor-bealo mæga, þonne mīn sceaceð
 "lif of līce. Nu þu lungre

2745 "geong, hord sceáwian under hārne stān,
 "Wigláf leófa, nu se wrym ligeð,
 "swefeð sāre wund, since bereáfod.
 "Bió nu on ðfoste, þæt ic ær-welan,
 "gold-æht ongite, gearo sceáwige

2750 "swegle searo-gimmas, þæt ic þý sēft mæge
 "æfter mādðum-welan mīn ālætan
 "lif and leód-scipe, þone ic longe heóld."

XXXVIII.

THE JEWEL-HOARD. THE PASSING OF BEÓWULF.

- þá ic snūde gefrāgn sunu Wihstānes
 āfter word-cwydum wundum dryhtne
 2755 hýran heaðo-siðcum, hring-net beran,
 brogdne beadu-sercean under beorges hrōf.
 Geseah þá sige-hrēðig, þá he bi sesse geóng,
 mago-þegn mōdig mādðum-sigla fela,
 gold glitinian grunde getenge,
 2760 wundur on wealle and þās wyrmes denn,
 ealdes uht-flogan, orcas stondan,
 fyrn-manna fatu feormend-leáse,
 hyrstum behrorene: þær wās helm monig,
 eald and ðmig, earm-beága fela,
 2765 searwum gesæled. Sinc eáðe mæg,
 gold on grunde, gumena cynnes
 gehwone ofer-higian, hýde se þe wylle!
 Swylce he siomian geseah segn eall-gylden
 heáh ofer horde, hond-wundra mæst,
 2770 gelocen leoðo-crāftum: of þam leoða stōð,
 þāt he þone grund-wong ongitan meahste,
 wrāte giond-wlitan. Nās þās wyrmes þær
 onsýn ænig, ac hyne ecg fornam.
 þá ic on hlæwe gefrāgn hord reáfian,
 2775 eald enta geweorc āne mannan,
 him on bearm hladan bunan and discas
 sylfes dōme, segn eác genom,
 beácna beorhtost; bill ær-gescōð
 (ecg wās íren) eald-hláfordes
 2780 þam þára mādma mund-bora wās
 longe hwíle, līg-egesan wæg
 hátne for horde, hioro-weallende,

- middel-nihtum, ðð þät he morðre swealt.
 Âr wäs on ôfoste eft-siðes georn,
 2785 frätwum gefyrðred: hyne fyrwet bräc,
 hwäðer collen-ferð cwicne gemëtte
 in þam wong-stede Wedra þeóden,
 ellen-siðene, þær he hine ær forlêt.
 He þä mid þäm mādnum mærne þióden,
 2790 dryhten sinne driórigne fand
 ealdres ät ende: he hine eft ongon
 wätere weorpan, ðð þät wordes ord
 breóst-hord þurhbräc. *Beówulf mæðelode*,
 gomel on gioldhe (gold sceáwode):
 2795 "Ic þära frätwa freán ealles þanc
 "wuldur-cyninge wordum secge,
 "æcum dryhtne, þe ic her on starie,
 "þäs þe ic mōste mīnum leóðum
 "ær swylt-däge swýlc gestrýnan.
 2800 "Nu ic on mādma hord mīne bebohte
 "fróde feorh-lege, fremmað ge nu
 "leóða þearfe; ne mäg ic her leng wesan.
 "Hātað heaðo-mære hlæw gewyrcean,
 "beorhtne äfter bæle ät brimes nosan;
 2805 "se scel tō gemyndum mīnum leóðum
 "heáh hlifian on Hrones nasse,
 "þät hit sæ līðend syððan hātan
 "Biówulfes biorh, þä þe brentingas
 "ofer flōða genipu feorran drifað."
 2810 Dyde him of healse hring gyldenne
 "þióden þrist-hydig, þegne gesealde,
 geongum gār-wigan, gold-fāhne helm,
 beáh and byrnan, hēt hyne brūcan well:
 "þu eart ende lāf ūsses cynnes,
 2815 "Wægmundunga; ealle Wyrð forswēof,
 "mīne māgas tō metod-sceafte,
 "eorlas on elne: ic him äfter sceal."

þæt wæs þam gomelan gingeste word
 breóst-gehygdum, ær he bælc cure,
 2820 hæte heaðo-wylmas: him of hreðre gewát
 sawol sêcean, sôð-fæstra dôm.

XXXIX. THE COWARD-THANES.

þâ wæs gegongen guman unfrôdum
 earfoðlice, þæt he on eorðan geseah
 þone leófestan lifes át ende
 2825 bleáte gebæran. Bona swylce lág,
 egeslic eorð-draca, caldre bereáfod,
 bealwe gebæded: beáh-hordum leng
 wýrm woh-bogen wealdan ne môte,
 ac him írenna ecga fornámon,
 2830 hearde heaðo-scearpe homera láfe,
 þæt se wíð-floga wundum stille
 hreás on hrusan hord-árne neáh,
 nalles áfter lyfte lácende hwearf
 middel-nihtum, máðm-æhta wlone
 2835 ansýn ýwde: ac he eorðan gefeóll
 for þæs hild-fruman hond-geweorce.
 Húru þæt on lande lyt manna þâh
 mægen-ágendra míne gefræge,
 þeáh þe he dæda gehwás dystig wære,
 2840 þæt he wið áttor-sceaðan oreðe geræseð,
 oððe hring-sele hondum styrede,
 gif he wáccende weard onfunde
 búan on beorge. Biówulfe wearð
 dryht-máðma dæl deáðe forgolden;
 2845 háfde æghwáðer ende gefêred
 lænan lifes. Nás þâ lang tó þon,
 þæt þâ hild-latan holt ofgêfan,
 tydre treów-logan tyne átsomne,

- þá ne dorston ær dareðum lācan
 2850 on hyra man-dryhtnes miclan þearfe;
 ac hy scamiente scyldas bæran,
 gûð-gewædu, þær se gomela lāg:
 wlitan on Wiglāf. He gewêrgað sāt,
 fêðe-cempa freán eaxlum neáh,
 2855 wehte hyne wātre; him wiht ne speów;
 ne meahte he on eorðan, þeáh he tūðe wel,
 on þam frum-gāre feorh gehealdan,
 ne þās wealdendes *willan* wiht oncirran;
 wolde dōm godes dædum rædan
 2860 gumena gehwylcum, swā he nu gen dēð,
 þá wās āt þam geongum grim andswaru
 ēð-begēte þām þe ær his elne forleās.
 Wiglāf maðelode, Weohstānes sunu,
 secg sārīg-ferð seah ou unleófe:
 2865 “þāt lā mæg secgan, se þe wyle sōð sprecan,
 “þāt se mon-dryhten, se cōw þā māðmas geaf,
 “eóred-geatwe, þe ge þær on standað,
 “þonne he on calu-bence oft gesealde
 “heal-sittendum helm and byrnan,
 2870 “þeóden his þegnum, swylce he þryðlicost
 “ðhwær feor oððe neáh fiudan meahte,
 “þāt he genunga gûð-gewædu
 “wrāðe forwurpe. þá hyne wīg beget,
 “nealles folc-cyning fyrð-gesteallum
 2875 “gylpan þorfte; hwāðre him god tūðe,
 “sigora waldend, þāt he hyne sylfne gewræc
 “āna mid ecge, þá him wās elnes þearf,
 “Ic him lif-wraðe lytle meahte
 “ātgifan āt gūðe and ongan swā þeáh
 2880 “ofer mīn gemet mæges helpān:
 “symle wās þý sāmra, þonne ic sweorde drep
 “ferhð-genīðlan, fýr unswiðor
 “weóll of gewitte. Wergendra tō lyt

- “prong ymbe peóden, þá hyne sió prag becwom.
 2885 “Nu sceal sine-þego and swyrd-gifu
 “eall éðel-wyn eówrum cynne,
 “lufen áliegean: lond-rihtes môt
 “þære mæg-burge monna æghwyle
 “ídel hweorfan, syððan äðelingas
 2890 “feorran gefriegean fleám eówerne,
 “dôm-leásan dæd. Deað bið sella
 “eorla gehwylcūm þonne edwīt-líf!”

XL. THE SOLDIER'S DIRGE AND PROPHECY.

- HĒHT þá þāt heaðo-weore tō hagan bióðan
 up ofer êg-clif, þær þāt eorl-weorod
 2895 morgen-longne dæg mōð-giðmor sāt,
 bord-hābbende, bega on wēnum
 ende-clōgores and eft-cymes
 leófes monnes. Lyt swīgode
 niwra spella, se þe nās gerād,
 2900 ac he sōðlice sǣgde ofer ealle;
 “Nu is wil-geofa Wedra leóða,
 “dryhten Geáta deað-bedde fǣst,
 “wunað wāl-reste wyrmes dædum;
 “him on efn ligeð ealdor-gewinna,
 2905 “siex-bennum seóe: sweorde ne meahte
 “on þam aglæcean ænige þinga
 “wunde gewyrcean. Wigláf siteð
 “ofer Biówulfe, byre Wihstānes,
 “eorl ofer ððrum unlifigendum,
 2910 “healdeð hige-mêðum heáfod-wearde,
 “leófes and lāðes. Nu ys leóðum wēn
 “orleg-hwile, syððan underne
 “Froneum and Frysum fyll eyninges
 “wīde weorðeð. Wās sió wrōht scepen

- 2915 "heard wið Hugas, syððan Higelâc cwom
 "faran flot-berge on Fresna land,
 "pær hyne Hetware hilde gehnægdon,
 "elne geeodon mid ofer-mâgene,
 "pât se byrn-wiga bûgan sceolde,
 2920 "feoll on fêðan: nalles frätwe geaf
 "ealdor dugoðe; ûs wäs â syððan
 "Merewioinga milts ungyfeðe.
 "Ne ic tô Sweó-peóde sibbe oððe treówe
 "wihte ne wêne; ac wäs wide cûð,
 2925 "pätte Ongenpió ealdre besnyðede
 "Hæðcyn Hrêðling wið Hrefna-wudu,
 "pâ for on-mêðlan ærest gesôhton
 "Geáta leóde Gûð-scilfingas.
 "Sôna him se frôða fäder Ôhtheres,
 2930 "eald and eges-full ond-slyht âgeaf,
 "âbreót brim-wisan, brýd âheórde,
 "gomela ió-meowlan golde berofene,
 "Onelan môdor and Ôhtheres,
 "and pâ folgode feorh-genîðlan
 2935 "ôð pât hi ôðeodon earfoðlice
 "in Hrefnes-holt hlâford-leáse.
 "Besât pâ sin-herge sweorda lâfe
 "wundum wêrge, weán oft gehêt
 "earnre teohhe andlonge niht:
 2940 "cwäð he on mergenne mêces ecgum
 "getan wolde, sume on galg-treówum
 "*fuglum* tô gamene. Frôfor eft gelamp
 "sârig-môdum somod ær-däge,
 "syððan hie Hygelâces horn and hýman
 2945 "gealdor ongeâton. pâ se gôða com
 "leóða dugoðe on lâst faran.

XLI. HE TELLS OF THE SWEDES AND THE GEATAS.

- "Wäs sió swát-swaðu Sweona and Geáta,
 "wäl-ræs werá wide gesýne,
 "hû þá folc mid him fæhðe tówehton.
 2950 "Gewát him þá se gôða mid his gädelingum,
 "frôð fela geômor fästen sêcean,
 "eorl Ongenþiô ufor oncirde;
 "häfde Higelâces hilde gefrunen,
 "wlonces wîg-cräft, wiðres ne trûwode,
 2955 "þät he sæ-mannum onsacan mihte,
 "heáðo-liðendum hord forstandan,
 "bearn and brýde; beáh eft þonan
 "eald under eorð-weall. þá wäs æht boden
 "Sweona leóðum, segn Higelâce.
 2960 "Freoðo-wong þone forð ofereodon,
 "syððan Hrêðlingas tó hagan þrungon.
 "þær wearð Ongenþiô eegum sweorda,
 "blonden-fexa on bîd wrecen,
 "þät se þeód-cyning þafian sceolde
 2965 "Eofores áne dôm: hyne yrringa
 "Wulf Wonrêding wæpne geræhte,
 "þät him for swenge swát ædrum sprong
 "forð under fexe. Näs he forht swá þeh,
 "gomela Scilfing, ac forgeald hraðe
 2970 "wyrsan wrixle wäl-hlem þone,
 "syððan þeód-cyning þyder oncirde:
 "ne meahthe se snella sunu Wonrêdes
 "ealdum ceorle ond-slyht giofan,
 "ac he him on heáfde helm ær gescer,
 2975 "þät he blóde fâh búgan sceolde,
 "feóll on foldan; näs he fæge þá git,
 "ac he hyne gewyrpte, þeáh þe him wund hrine.
 "Lêt se hearda Higelâces pegn

- "gold unrime grimme geceápod
 "and nu át siðestan sylfes feore
 3015 "beágas *gebohte*; þá sceal brond fretan,
 "áled þeccean, nalles eorl wegan
 "máððum tō gemyndum, ne mägð scýne
 "habban on healse hring-weorðunge,
 "ac sceall geómor-môð golde bereáfod
 3020 "oft nalles æne el-land tredan,
 "nu se here-wisa hleahtor álegde,
 "gamcn and gleó-dreám. Forpon sceall gār wesan
 "monig morgen-ceald mundum bewunden,
 "hāfen on handa, nalles hearpan swêg
 3025 "wīgend wecccean, ac se wonna hrefn
 "fūs ofer fægum, fela reordian,
 "earne secgan, hū him át æte speów,
 "þenden he wið wulf wāl reáfode."
 Swá se secg hwata secgende wás
 3030 lāðra spella; he ne leág fela
 wyrda ne worda. Weorod eall árás,
 eodon unblíðe under Earna nās
 wollen-teárc wundur sceáwian.
 Fundon þá on sande sáwul-leásne
 3035 hlim-bed healdan, þone þe him hringas geaf
 ærran mælum: þá wás ende-dæg
 gôdum gegongen, þät se gûð-cýning,
 Wedra þeóden, wundor-deáðe swealt.
 Ær hī gesêgan syllicran wiht,
 3040 wýrm on wonge wiðer-ráhtes þær
 lāðne licgean: wás se lêg-draca,
 grimlic gryre-gäst, glêdum beswæled;
 se wás fiftiges fôt-gemearces
 lang on legere, lyft-wynne heöld
 3045 nihtes hwílum, nyðer eft gewát
 dennes niósian; wás þá deáðe fást,
 .. hāfde eorð-scrafta ende genyttod.

- Him big stōdan bunan and orcas,
 discas lāgon and dýre swyrd,
 3050 ðmige purh-etone, swá hie wið eorðan fæðm
 þúsend wintra þær eardodon:
 þonne wás þát yrfe eácen-cräftig,
 iú-monna gold galdre bewunden,
 þát þam hring-sele hrinan ne mōste
 3055 gumena ænig, nefne god sylfa,
 sigora sóð-cýning, sealde þam þe he wolde
 (he is manna gehyld) hord openian,
 efne swá hwylcum manna, swá him gemet þáhte.

XLII.

WIGLAF SPEAKS. THE BUILDING OF THE
BALE-FIRE.

- pá wás gesýne, ^{manifest} þát se stō ^{was} ne páh
 3060 þam þe unrihte inne gehýdde
 wráte under wealle. Weard ær ofslōh
 féara sumne; pá sió fæhð ^{find was} gewearð ^{it was}
^{avenged} gewrecen ^{avenged} wráðlice. Wundur hwár, þonne
 eorl ellen-róf ^{not} ende gefere ^{into man's}
 3065 lif-gesceafta, ^{1. a. a.} þonne leng ne mæg
 mon mid his mágum medu-seld bítan?
 Swá wás Biówulfe, pá he biorges weard
 sōhte, searo-nīðas: seolfa ne cūðe,
 purh hwät his worulde gedāl ^{parting} weorðan sceolde;
 3070 swá hit ðð dōmes dæg diópe benemdon
 þeódnas mære, pá þát þær dydon,
 þát se secg wære synnum scildig,
ⁱⁿ hērgum ^{hell-dome} geheaderod, ^{tormented} hell-bendum fäst,
 womnum gewitnad, ^{overcome} se þone wong strāde.
 3075 Näs he gold-hwät: gearwor hāfde

āgendes ēst ær gesceáwod.

Wigláf maðelode, Wihstānes sunu :

“Oft sceall eorl monig ānes willan

“wræc ādreógan, swá ūs geworden is.

3080 “Ne meahton we gelæran leófne þeóden,

“rīces hýrde ræd ænigne,

“þæt he ne grêtte gold-weard þone,

“lête hyne licgean. þær he longe wäs,

“wīcum wunian ðð woruld-ende.

3085 “Heóldon heáh gesceap: hord ys gesceáwod,

“grimme gegongen; wäs þæt gifeðe tō swið,

“þe þone þeóðen þyder ontyhte.

“Ic wäs þær inne and þæt eall geond-seh,

“recedes geatwa, þā me gerŷmed wäs,

3090 “nealles swæslice sið ālŷfed

“inn under eorð-weall. Ic on ðfoste gefēng

“micle mid mundum māgen-byrðenne

“hord-gestreóna, hider út ätbär

“cyninge mīnum: cwico wäs þā gena,

3095 “wīs and gewittig; worn eall gesprác

“gomol on gehðo and eówic grētan hêt,

“bād þæt ge geworhton äfter wines dædum

“in bæl-stede beorh þone heán

“micelne and mærne, swá he manna wäs

3100 “wīgend weorð-fullost wīde geond eorðan,

“þenden he burh-welan brūcan mōste.

“Uton nu ēfstan ððre sððe

“seón and sêcean searo-geprác,

“wundur under wealle! ic eów wīsigē,

3105 “þæt ge genðge neán sceáwiað

“beágas and brád gold. Sie sió bær gearo

“ädre geäfned, þonne we út cymen,

“and þonne geferian freán ūserne,

“leófne mannan, þær he longe sceal

3110 “on þäs waldendes wære gepolian.”

- Hêt þá gebeóðan byre Wihstānes,
 hāle hilde-diór, hāleða monegum
 bold-āgendra, þāt hie bæl-wudu
 feorran feredon, folc-āgende
- 3115 gōðum tōgēnes: “Nu sceal glēd fretan
 “(weaxan wonna lēg) wīgena strengel,
 “þone þe oft gebād īsern-scūre,
 “þonne stræla storm, strengum gebæded,
 “scōc ofer scild-weall, sceft nytte heöld,
- 3120 “feðer-gearwum fūs flāne full-eode.”
 Hāru se snotra sunu Wihstānes
 ācīgde of corðre cyninges þegnas
 syfone tōsomne þā sēlestan,
 eode eahta sum under inwit-brōf;
- 3125 hilde-rinc sum on handa bār
 āled-leóman, se þe on orde geóng.
 Nās þā on hlytme, hwā þāt hord strude,
 syððan or-wearde ænigne dæl
 sccgas gesēgon on sele wunian,
- 3130 læne licgan: lyt ænig mearn,
 þāt hi ofostlice út geferedon
 dýre mādmas; dracan ēc scufun,
 wýrm ofer weall-clif, lēton wæg niman,
 flōd fāðmian frätwa hyrde.
- 3135 þær wās wunden gold on wæn hladen,
 æghwās unrīm, āðeling boren,
 hār hilde-rinc tō Hrōnes nasse.

XLIII. BEOWULF'S FUNERAL PYRE.

- HIM þá gegiredan Geáta leóde
 áð on eorðan un-wáclíene,
 3140 helmum behongen, hilde-bordum,
 beorhtum byrnum, swá he bêna wás;
 álegdon þá tō-middes mærne þeóden
 háleð hiófende, hláford leófne.
 Ongunnon þá on beorge bæl-fýra mæst
 3145 wígend weccan: wudu-réc ástáh
 sweart ofer swioðole, swógende lēg,
 wōpe bewunden (wind-blōnd gelæg)
 ðð þát he þá bān-hūs gebrocen háfde,
 hát on lreðre. Higum unrōte
 3150 mōd-ceare mændon mon-dryhtnes cwealm;
 swylce giðmor-gyd † lat . ^{con} meowle
 wunden heorde . . .
 serg (?) cearig sælde geneahhe
 þát hio hyre gas hearde
 3155 ede wālfylla wonn . .
 hildes egesan hyðo
 haf mid heofon rēce swealh (?)
 Geworhton þá Wedra leóde
 hlæw on hliðe, se wás heáh and brád,
 3160 wæg-liðendum wíde gesýne,
 and betimbredon on tyn dagum
 beadu-rōfes bēcn: bronda betost
 wealle beworhton, swá hyt weorðlicost
 fore-snotre men findan mihton.
 3165 Hí on beorg dydon bēg and siglu,
 eall swylce hyrsta, swylce on horde ær
 nīð-hydige men genumen háfdon;
 forlēton eorla gestreón eorðan healdan,
 gold on greóte, þær hit nu gen lifað

- 3170 eldum swā unnyt, swā hit æror wās.
þā ymbe hlæw riodan hilde-deóre,
ǣðelinga bearn ealra twelfa,
woldon *ceare* cwīðan, kyning mænan,
word-gyð wrecan and ymb wer sprecan,
3175 eahtodan eorl-scipe and his ellen-weorc
duguðum dēmdon, swā hit ge-dēfe bið,
þāt mon his wine-dryhten wordum hêrge,
ferhðum freóge, þonne he forð scile
of lic-haman *læne* weorðan.
3180 Swā begnornodon Geáta leóde
hlāfordes *hryre*, heorð-geneátas,
cwædon þāt he wære woruld-cyning
mannum mildust and mon-þwærust,
leódum liðost and lof-geornost.

APPENDIX.

THE ATTACK IN FINNSBURG.*

“ nās byrnað næfre.”

Hleoðrode þa heaðo-geong cyning :

“ Ne þis ne dagað eástan, ne her draca ne fleógeð,

“ ne her þisse healle hornas ne byrnað,

5 “ ac fêr forð berað, fugelas singað,

“ gylleð græg-hama, gûð-wudu hlynneð,

“ scyld scefte oncwýð. Nu scýneð þes mōna

“ waðol under wolcnum; nu árisað weá-dæda,

“ þe þisne folces ntð fremman willað.

10 “ Ac onwacnigeað nu, wígend mīne,

“ hebbað eówre handa, hicgeað on ellen,

“ winnað on orde, wesað on mōde!”

Þá árás monig gold-hladen þegn, gyrde hine his
swurde ;

þá tō dura eodon drihtlice cēpan,

15 Sigeferð and Eaha, hyra sweord getugon,

and át ðorum durum Ordláf and Gûðláf,

and Hengest sylf; hwearf him on lāste.

Þá git Gārulf Gûðere styrode,

þāt hie swá freólic feorh forman sīðe

20 tō þære healle durum hyrsta ne bæran,

nu hyt nīða heard ānyman wolde :

ac he frāgn ofer eal undearninga,

deór-mōd hāleð, hwá þá duru heólde.

“ Sigeferð is mīn nama (cwæð he), ic eom Secgena
leóð,

* See v. 1069 *seqq.*

- 25 "wrecca wīde cūð. Fela ic weána gebād,
 "heardra hilda; þe is gyt her witod,
 "swāðer þu sylf tō me sēcean wylle."
 þā wās on wealle wāl-slihta gehlyn,
 sceolde cēlod bord cēnum on handa
- 30 bān-helm berstan. Buruh-þelu dynede,
 oð þāt āt þære gūðe Gārulf gecrang,
 ealra ærest eorð-būendra,
 Gūðlāfes sunu; ymbe hine gōdra fela
 hwearf lacra hræw. Hrāfn wandrode
- 35 sweart and sealo-brūn; swurd-leóma stōð
 swylce eal Finns-buruh fýrenu wære.
 Ne gefrāgn ic næfre wurðlicor āt wera hilde
 sixtig sige-beorna sēl gebæran,
 ne næfre swānas swētnes medo sēl forgyldan,
- 40 þonne Hnāfe guldun his hāg-stealdas.
 Hig fuhton fīf dagas, swā hyra nān ne feól
 driht-gesīða, ac hig þā duru heóldon.
 þā gewāt him wund hāleð on wāg gangan,
 sæde þāt his byrne ābrocen wære,
- 45 here-sceorpum hrōr, and eac wās his helm þyrl.
 þā hine sōna frāgn folces hyrde,
 hū þā wīgend hyra wunda genæson
 oððe hwāðer þæra hyssa

Cornell University Library

arV16061

Beowulf.



3 1924 031 719 838

olin,anx

